AMABWIRIZA N°10 AGENGA IGURWA RY'IMIGABANE YOSE YA SOSIYETE IFITE IMIGABANE KU ISOKO

Gishingiye ku Itegeko n° 11/2011 ryo kuwa 18/05/2011 rishyiraho Ikigo gishinzwe isoko ry'imari n'imigabane , cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 3 n'iya 4;

Gishingiye ku Itegeko n° 01/2011 ryo kuwa 10/02/2011 rigenga Isoko ry'imari n'imigabane, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 74;

Gishingiye ku Itegeko n° 40/2011 ryo kuwa 20/09/2011 rigenga ibigega by'ishoramari by'abishyizehamwe mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 64;

Ikigo gishinzwe isoko ry'imari n'imigabane mu Rwanda cyitwa "IKIGO" mu ngingo zikurikira, cyemeje amabwiriza akurikira:

<u>UMUTWE WA MBERE</u> : INGINGO RUSANGE

<u>Ingingo ya 1:</u> Icyo aya Mabwiriza agamije

Icyo aya Mabwiriza agamije ni ugushyiraho uburyo bukurikizwa mu gupiganira kugura imigabane ituma umuntu agira ubwiganze muri sosiyete kugira ngo habeho igurwa

CAPITAL MARKETS (TAKEOVERS) REGULATIONS N°10, 2012

Pursuant to the Law N° 11/2011 of 18/05/2011 establishing the Capital Markets Authority especially in its Articles 3 & 4;

Pursuant to the Law No 01/2011 of 10/02/2011 regulating the Capital market, especially in its Article 74;

Pursuant to the Law No 40/2011 of 20/09/2011 regulating the Collective Investment Schemes especially in its Article 64;

The Capital Market Authority hereinafter referred to as the "AUTHORITY", decrees:

<u>CHAPTER I:</u> GENERAL PROVISIONS

<u>Article 1:</u> Purpose of the regulations:

The purpose of these regulations is to guide the process of takeover offers so as to create fairness and equitability. These regulations apply to the conduct of all takeover offers,

REGLEMENTS N°10 REGISSANT L'OFFRE PUBLIQUE D'ACHAT SUR LE MARCHE DES CAPITAUX, 2012

Vu la Loi n° 11/2011 du 18/05/2011 portant création de l'Autorité des marchés des capitaux, spécialement en ses articles 3 et 4 ;

Vu la Loi n° 01/2011 du 10/02/2011 portant régulation du marché des capitaux au Rwanda, spécialement en son article 74 ;

Vu la Loi n° 40/2011 du 20/09/2011 portant régulation des fonds d'investissements collectifs au Rwanda, spécialement en son article 64 ;

L'Autorité des marchés des capitaux, ci-après dénommée " l'AUTORITE", adopte les Règlements suivants :

<u>CHAPITRE PREMIER</u> : DISPOSITIONS GENERALES

<u>Article 1:</u> Objet des présentes règlements

Les présents règlements ont pour objet de guider le processus des offres publiques d'achat en vue de s'assurer de l'impartialité et de l'équité. Les présents règlements

ry'imigabane rikozwe mu mucyo kandi habeho gutanga amahirwe angana kuri bose. Aya mabwiriza agenga ibikorwa byose birebana no gupiganira kugura imigabane ituma umuntu agira ubwiganze kandi amasosiyete yemerewe gushyira ku isoko imigabane ashobora kubahiriza aya mabwiriza ku bushake cyangwa agategekwa kuyubahiriza.

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

"**Itegeko**" bivuga Itegeko n° 01/2011 ryo ku wa 10/02/2011 rigenga Isoko ry'imari n'imigabane;

"**Ikigo**" bivuga Ikigo gishinzwe isoko ry'imari n'imigabane cyashyizweho n'Itegeko no 11/2011 ryo ku wa 18/05/2011;

"**Abantu bakorana**" bivuga abantu bakorana amasezerano cyangwa bumvikana (byaba mu buryo bushingiye ku mategeko cyangwa budashingiye ku mategeko, byaba mu magambo cyangwa mu nyandiko, byaba mu buryo buziguye cyangwa butaziguye cyangwa se hatitawe ku kuba ayo masezerano cyangwa ubwo bwumvikane bigomba kubahirizwa nk'itegeko cyangwa se akaba agomba kubahirizwa n'uruhande rwumvako kuyubahiriza byaba ari ugushyira mu gaciro) bagamije gukorera hamwe ku buryo bufatika kugira ngo bagire ubwiganze muri sosiyete yemerewe gushyira imigabane ku isoko cyangwa se bagamije kongera ubwiganze bari basanganwe muri iyo sosiyete kandi ibyo

whether voluntary or mandatory, made in respect of listed companies.

Article 2: Definitions

"**Act**" means the law No 01/2011 of 10/02/2011 regulating capital market;

"**Authority**" means the Capital Markets Authority established by the Law No 11/2011 of 18/05/2011;

"**acting in consent**" means persons who, pursuant to an agreement, arrangement or understanding (whether formal or informal, whether written or oral, whether express or implied or whether or not having legal or equitable force), actively co-operate to obtain or consolidate control of a listed company through the acquisition by any of them of shares in that company;

s'appliquent à la conduite de toutes les offres publiques d'achat, qu'elles soient volontaires ou obligatoires, dans le cas des sociétés cotées.

Article 2: Définitions

«**Loi**» désigne la Loi n° 01/2011 du 10/02/2011 portant régulation du marché des capitaux au Rwanda ;

«**Autorité**» désigne l'Autorité du marché des capitaux créée en vertu de la Loi n° 11/2011 du 18/05/2011 ;

« **personnes agissant de concert**» désigne les personnes qui, en vertu d'un contrat, d'un accord ou d'une entente (formel ou informel, écrit ou oral, expresse ou implicite ou ayant ou non force de loi ou d'équité), collaborent activement en vue de prendre ou de consolider le contrôle d'une société cotée grâce à l'achat par l'une d'entre elles des actions de cette société;

bakabigeraho umuntu uyu n'uyu muri bo agura imigabane muri iyo sosiyete.

"**Inama y'Ubutegetsi**" bivuga inama y'ubutegetsi ya sosiyete yemerewe gushyira ku isoko imigabane;

"**Abafitanye isano ya hafi**" bivuga abafitanye isano umwe abereye undi umugore, umwana we w'umuhungu, umwana w'umuhungu yafashe akamubera umwana mu buryo bwemewe n'amategeko, umwana w'umuhungu uwo bashakanye yabyaye ahandi, umukobwa we, umwana w'umukobwa yafashe akamubera umwana mu buryo bwemewe n'amategeko, umwana w'umukobwa uwo bashakanye yabyaye ahandi, ise umubyara, umugabo wa nyina ariko atari we bamubyaranye, nyina umubyara, mukase we, uwo bava inda imwe w'igitsina gabo, umwana w'igitsina gabo wa mukase cyangwa w'umugabo utunze nyina ariko atari we se, uwo bava inda imwe w'igitsina gore cyangwa umwana w'igitsina gore wa mukase cyangwa w'umugabo utunze nyina ariko atari we se;

"**Ubwiganze**" mu rwego rw'ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane bivuga ububasha bwo kugira uruhare rusumba urw'abandi ku birebana n'ububasha bwo gutora umuntu agira bitewe n'imigabane afite;

"**Inyandiko**" bivuga itanganzo iri n'iri, inyandiko iyi n'iyi yamamaza cyangwa inyandiko isaba gupiganira kugura imigabane ituma umuntu agira ubwiganze muri sosiyete

"**Board**" means board of directors of a listed Company;

"C**lose relatives**": means in respect of an individual including the individual's spouse, son, adopted son, step-son, daughter, adopted daughter, stepdaughter, father, step-father, mother, step-mother, brother, stepbrother, sister or step-sister;

"**Control**" in relation to securities, means the power to exercise a controlling influence over the voting power attached to securities;

"**Document**" includes any announcement, advertisement or takeover offer issued or published by any party to a takeover offer or possible takeover offer in connection with such

«**Conseil d'administration**» désigne le Conseil d'administration d'une société cotée;

«**Proches parents**» désigne, dans le cas d'un individu, le conjoint de cet individu, son fils, son fils adoptif, son demi-fils, sa fille, sa fille adoptive, sa demi-fille, son père, son demi-père, sa mère, sa marâtre, son frère, son demi-frère, sa sœur ou sa demi -sœur;

«**Contrôle**» désigne, dans le cas des titres, le pouvoir d'exercer une influence déterminante sur les droits de vote attachés aux titres;

«**Document**» comprend toute annonce, publicité ou offre publique d'achat lancée ou publiée par une quelconque partie à une offre publique d'achat ou à une offre publique

itanzwe cyangwa yatangajwe n'uruhande uru n'uru rurebwa n'igikorwa cyo gupiganira kugura imigabane ituma umuntu agira ubwiganze muri sosiyete cyangwa igikorwa iki n'iki gishobora gukorwa mu rwego rwo gupiganira imigabane itanga ubwo bwiganze kandi iryo tangazo cyangwa iyo nyandiko ikaba ifitanye isano n'icyo gikorwa cyo gupiganira imigabane ituma umuntu agira ubwiganze muri sosiyete cyangwa n'icyo gikorwa gishobora gukorwa mu rwego rwo gupiganira imigabane itanga ubwo bwiganze;

"**Igura ry'imigabane ya sosiyete hakorehejwe kuyiguranira indi migabane**" bivuga igikorwa cyo gupiganira kugura imigabane yose ya sociayte kandi icyo gihe ingurane itangwa igomba kuba ikubiyemo imigabane y'ugurisha cyangwa y'indi sosiyete iyi n'iyi;

"**Sosiyete ishyira imigabane ku isoko**" bivuga sosiyete yemerewe gishyira imigabane ku isoko kandi imigabane yayo ikaba irebwa n'ipiganwa ryo kugura imigabane yose ya sosiyete igurisha imigabane;

"**Ugura**" bivuga umuntu wakoze cyangwa ugomba gukora inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete ifite imigabane igurishwa cyangwa se umuntu iyo nyandiko yakozwe mu izina rye;

"**Kugura imigabane yose ya sosiyete**" bivuga ibikorwa byo kugura imigabane yose

takeover offer or possible takeover offer;

"**Exchange of securities takeover offer**" means a takeover offer in which the consideration includes securities of the offeror or any other company;

"**offeree company**" means the listed company in respect of whose shares the takeover offer relates;

"**offeror**" means the person by or on whose behalf the takeover offer is made or to be made;

"**takeover**" includes takeovers and merger transactions however effected, including

d'achat éventuelle dans le cadre de cette offre publique d'achat ou de cette offre publique d'achat éventuelle;

«**Offre publique d'échange avec paiement en titres**» désigne une offre d'acquisition dans laquelle la contrepartie comprend des titres de l'initiateur ou de toute autre société;

«**Société visée**» désigne la société cotée dont les actions sont concernées par l'offre publique d'achat;

«**Initiateur**» désigne une personne qui fait ou envisage de faire l'offre publique d'achatou au nom de laquelle ladite offre est faite ou envisagée;

« **Achat** » désigne entre autres des opérations d'acquisition et de fusion effectuées de

ya sosiyete cyangwa byo gukomatanya amasosiyete hatitawe ku buryo ibyo bikorwa byakozwemo muri ibyo bikorwa kandi hakaba harimo gahunda z'amasezerano y'ubwumvikane afite ingaruka z'ubucuruzi zisa n'ibikorwa byo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete n'ibyo gukomatanya amasosiyete ndetse n'inyandiko itanzwe na sosiyete mbyeyi irebana no gupiganira imigabane muri sosiyete yabyawe na yo;

"**Igihe gikurikizwa mu gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete**" bivuga igihe gitangirira ku itariki ugura atangarizaho ubushake bwo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete kandi ubwo bushake akabugaragaza mu nyandiko ashyikiriza Inama y'Ubutegetsi ya sosiyete ishyira imigabane ku isoko kugeza ku itariki ya mbere ntarengwa gutanga inyandiko z'ipiganwa birangiriraho cyangwa se igihe iyi ari itariki ya nyuma, bikaba bivuga itariki inyandiko yo gupiganira imigabane yose ya sosiyete itagifite inkomyi cyangwa se yatangarijweho ko itagifite inkomyi cyangwa se yatangarijweho ko igihe cyayo cyarangiye;

"**Uburenganira ku ifatwa ry'ibyemezo**" bivuga uburenganzira bukoreshwa mu nteko rusange ya sosiyete yemerewe gushyira ku isoko imigabane.

<u>Ingingo ya 3:</u> Abantu bakorana

schemes of arrangement that have similar commercial effect to takeovers and mergers, and offers by a parent company for shares in its subsidiary;

"**takeover offer period**" means the period from the time when an intention to make a takeover offer is communicated in writing by the offeror to the board of the offeree company until the first closing date or, if this is later, the date when such takeover offer becomes or is declared unconditional in all respects or is declared to have lapsed; and

"**Voting rights**" means all the voting rights currently exercisable at a/ annual general meeting of a listed company.

<u>Article 3:</u> Persons acting in concert

quelque manière que ce soit, y compris les plans d'arrangement ayant le même effet commercial que les acquisitions et les fusions et des offres par une société mère pour des actions dans sa filiale;

«**Période d'offre publique d'achat**» désigne la période entre le moment où l'intention de faire une offre d'achat est communiquée par écrit par l'initiateur au Conseil d'administration de la société visée jusqu'à la première date de clôture ou, si celle-ci est postérieure, la date à laquelle une telle offre publique d'achat devient ou est déclarée inconditionnelle à tous égards ou est déclarée comme étant expirée, et

« **Droits de vote**» désigne tous les droits de vote actuellement exerçables en assemblée générale d'une société cotée.

<u>Article 3:</u> Personnes agissant de concert

Muri aya Mabwiriza, abantu bavugwa muri kimwe mu byiciro bikurikira bafatwako aria bantu bakorana n'abandi bari mu cyiciro kimwe n'icyabo keretse igihe bigaragajwe ukundi:

(i) sosiyete, sosiyete yayo mbyeyi, sosiyete zabyawe na yo, sosiyete zisangiye na ya sosiyete mbyeyi, sosiyete zishyize hamwe n'izo sosiyete zavuzwe na sosiyete izo sosiyete zishyize hamwe na zo;

(ii) sosiyete hamwe n'umwe mu bagize inama yayo y'ubutegetsi (hamwe n'abafitanye na we isano ya hafi, sosiyete ishinzwe gucungira abandi umutungo bifitanye isano ndetse na sosiyete umwe mu bagize inama y'ubutegetsi afitemo ubwiganze, abafitanye na we isano ya hafi na sosiyete zishinzwe gucungira abandi umutungo zifitanye isano na bo);

(iii) sosiyete hamwe na kimwe mu bigega byayo by'ubwiteganyirize, by'izabukuru ndetse n'uburyo buriho bwo guha abakozi imigabane muri sosiyete;

(iv) ucunga ikigega hamwe n'ikigega cy'ishoramari cy'abishyizehamwe iki n'iki cyangwa se urundi rwego rufite ishoramari ricungwa ku buryo busesuye n'uwo muntu ucunga ikigega ku birebana na konti zikoreshwa mu gushora imari mu migabane ndetse na

For the purposes of these regulations, persons falling within each of the following classes will be presumed to be acting in concert with others in the same class unless the contrary is established:

(i) A company, its parent, its subsidiaries, its fellow subsidiaries associated companies of any of the foregoing, and companies of which such companies are associated companies;

(ii) A company with any of its directors (together with their close relatives, related trusts and companies controlled by any of the directors, their close relatives and related trusts);

(iii) A company with any of its pension funds, provident funds and employee share schemes;

(iv) A fund manager with any collective investment scheme, or other body, whose investments such fund manager manages on a discretionary basis, in respect of the relevant investment accounts and in respect of one investment account and another where

Aux fins des présents règlements, les personnes relevant de chacune des catégories suivantes seront présumées agir de concert avec les autres dans la même catégorie sauf preuve du contraire:

(i) une société, sa société mère, ses filiales, ses filiales apparentées au sein d'un même groupe, les sociétés associées d'une quelconque de ces sociétés ou filiales et les sociétés dont ces sociétés sont associées;

(ii) une société avec l'un quelconque de ses administrateurs (en collaboration avec leurs proches, les fiducies connexes et des sociétés contrôlées par l'un quelconque des administrateurs, leurs proches et les fiducies connexes);

(iii) une société avec l'un quelconque de ses fonds de pension, de ses caisses de prévoyance et de ses régimes d'attribution des actions au personnel;

(iv) un gestionnaire de fonds avec l'un quelconque des fonds de placements collectifs, ou tout autre organe , dont les investissements sont gérés par un tel gestionnaire de fonds à titre discrétionnaire, en ce qui concerne les comptes de placement concernés et en

konti imwe ikoreshwa mu gushora imari mu migabane ndetse n'indi kandi izo konti zombi zikaba zicungwa ku buryo busesuye n'ucunga ikigega cyangwa n'abacunga ikigega bafitanye isano cyangwa bishyize hamwe;

(v) umujyanama w'umwuga mu by'imari cyanga undi mujyanama w'umwuga harimo umuhuza mu by'ubucuruzi ku isoko ry'imari n'imigabane, ugura cyangwa ugurisha ku giti cye ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane hamwe n'umukiriya we ku birebana n'imigabane y'uwo mujyanama n'abagenzura, abagenzurwa cyangwa abarebwa n'ubugenzure bumeze kimwe n'uwo mujyanama;

(vi) Abagize inama y'ubutegetsi ya sosiyete (hamwe n'abafitanye na bo isano ya hafi ndetse n'amasosiyete agenzurwa n'abo bari mu nama y'ubutegetsi cyangwa abafitanye na bo isano ya hafi) irebwa n'igikorwa cyo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete cyangwa se igihe abagize inama y'ubutegetsi bagomba kuba bafite impamvu zibemeza nezako igikorwa cyo gupiganira imigabane yose ya sosiyete gishobora kuba cyegereje;

(vii) Abafatanya mu bikorwa

(viii) Umuntu ku giti cye hamwe n'abafitanye na we isano ya hafi ndetse n'amasosiyete agenzurwa na

both are managed on a discretionary basis by a fund manager or related or associated fund managers ;

(v) A financial or other professional adviser, including a broker dealer, with its client in respect of the shareholdings of the adviser and persons controlling, controlled by or under the same control as the adviser;

(vi) Directors of a company (together with their close relatives, and companies controlled by such directors or their close relatives) which is subject to a takeover offer or where the directors have reason to believe a bona fide takeover offer for their company may be imminent;

(vii) Partners; and

(viii) Ann individual with his close relatives and companies controlled by him or his close relatives.

ce qui concerne un compte de placement et un autre auquel cas les deux sont gérés à titre discrétionnaire par un gestionnaire de fonds ou les gestionnaires de fonds apparenté ou associé;

(v) un conseiller financier ou un autre conseiller professionnel, y compris un courtier négociant, avec son client en ce qui concerne les participations du conseiller et des personnes contrôlant, contrôlées par ou sous le même contrôle que le conseiller;

(vi) les administrateurs d'une société (en collaboration avec leurs proches, et les sociétés contrôlées par de tels administrateurs ou leurs proches) qui est l'objet d'une offre publique d'achat ou si les administrateurs ont des raisons de croire qu'une offre publique d'achat faite en bonne foi pour leurs sociétés peut être imminente;

(vii) partenaires; et

(viii) un individu avec ses proches et sociétés contrôlées par lui ou ses proches.

we cyangwa agenzurwa n'abafitanye na we isano ya hafi.

UMUTWE WA II: UBURYO BWO GUPIGANIRA KUGURA IMIGABANE YOSE YA SOSIYETE

Article 4: Gufata abapiganwa kimwe

Ugura agomba gufata kimwe abanyamigabane bose bari mu cyiciro kimwe cya sosiyete ishyira imigabane ku isoko ku birebana n'ingurane igomba gutangwa ijyanye n'imigabane yabo ndetse no ku birebana n'amakuru agomba kubaha hakurikijwe aya Mabwiriza ndetse n'arebana n'ikindi kintu cyose kirebana n'igikorwa cyo gupiganira imigabane yose ya sosiyete.

Abanyamigabane bagomba guhabwa kimwe amakuru arebana na sosiyete ziri mu gikorwa cyo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete kandi bakayahererwa uko bishoboka kose mu gihe kimwe no mu buryo bumwe. Uretse igihe Ikigo cyabanje kubyemera mu nyandiko, nta na rimwe ugura cyangwa undi muntu wese ukorera hamwe na we ashobora gukora amasezerano yo kugura cyangwa kugurisha imigabane ya sosiyete ishyira imigabane ku isoko haba mu gihe cyo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete cyangwa igihe ateganya kubikora igihe bene ayo masezerano afite ingingo zihariye zitareba abanyamigabane bose.

CHAPTER II: CONDUCT OF TAKEOVER OFFERS

Article 4: Equality of treatment

All shareholders of the same class of an offeree company shall be given equal treatment by the offeror in relation to the consideration to be paid for their shares, the information to be supplied to them pursuant to these regulations, and any other aspect of the takeover offer.

Information about companies involved in a takeover offer shall be made equally available to all shareholders as nearly as possible at the same time and in the same manner. Except with the prior written consent of the Authority, neither the offeror nor any person acting in consent with it may enter into arrangements to purchase or sell securities of the offeree company, either during a takeover offer or when one is reasonably in contemplation if such arrangements have special conditions which are not extended to all shareholders.

CHAPITRE II: CONDUITE DES OFFRES PUBLIQUES D'ACHAT

Article 4: Egalité de traitement

Tous les actionnaires de la même classe d'une société visée doivent bénéficier d'un traitement égal de la part de l'initiateur en ce qui concerne la contrepartie devant être versée pour leurs actions, l'information devant être mise à leur disposition en application des présentes règlements, et tout autre aspect de l'offre publique d'achat.

Les informations sur les sociétés impliquées dans une offre publique d'achat doivent être rendues disponibles à tous les actionnaires de manière équitable et, autant que possible, en même temps et de la même manière. Sauf autorisation écrit préalable de l'Autorité, ni l'initiateur ni la personne agissant de concert avec lui ne peut conclure des accords visant l'achat ou la vente des titres de la société visée, soit pendant une offre publique d'achat ou lorsque l'on envisage raisonnablement de faire ladite offre si de tels accords prévoient des conditions spéciales qui ne s'appliquent pas à tous les actionnaires.

Ingingo ya 5: Kugaragaza ubushake bwo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete

Ubushake bwo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete bugomba:

(a) gukorwa mu nyandiko ihabwa ku rwego rwa mbere inama y'ubutegetsi ya sosiyete ishyira imigabane ku isoko;
(b) kugaragaza itariki y'ipiganwa ndetse n'izina na aderesi by'ugura kandi bigomba kuba bukubiyemo ibintu bikurikira:
(i) kugaragaza neza amakuru yerekeye imiterere y'imigabane irebwa n'ipiganwa ryo kugura imigabane yose ya sosiyete;
(ii) ingurane yose igomba gutangwa igihe cyo kugura imigabane;
(iii) uburyo buri migabane iteganywa gutangwa kugira ngo hatangwe ingurane izakurikirana ku birebana n'inyungu z'abanyamigabane, imari-shingiro n'igombora;
(iv) igihe n'uburyo inyandiko nyemezamutungo w'iyo migabane izatangirwa;
(v) Uburyo, igihe ndetse n'ahantu iyo nyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete ishobora kwemerwa.

Article 5: Intention to make Takeover offer

An Intention to make a takeover offer shall:

(a) Be made in writing in the first instance to the board of the offeree company;
(b) Shall state the date of the offer and the name and address of the offeror and shall contain:
(i) Precise particulars of the securities in respect of which the takeover offer is made;
(ii) The total consideration payable for the purchase;
(iii) How any securities to be issued in consideration will rank for dividends, capital and redemption;
(iv) When and how the document of title to such securities will be issued; and
(v) How, when and where such takeover offer may be accepted.

Article 5: Intention de faire l'offre publique d'achat

Une intention de faire une offre publique d'achat doit:

(a) être faite par écrit en première instance au conseil d'administration de la société visée;
(b) indiquer la date de l'offre, le nom et l'adresse de l'initiateur et doit contenir :
(i) des indications précises sur les titres pour lesquels l'offre publique d'achat est faite;
(ii) la contrepartie totale à payer pour l'achat;
(iii) la façon dont les titres émis en contrepartie donneront droit aux dividendes, au capital et au rachat;
(iv) le temps où ou la façon dont le titre de propriété sur ces titres sera délivré, et
(v) le temps et le lieu où une telle offre publique d'achat peut être acceptée.

<u>Ingingo ya 6:</u> Ibigaragazwa mu nyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete

Inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete igomba kugaragaramo ibintu bikurikira:

(a) Amakuru arambuye arebana n'uburenganzira mu gufata ibyemezo abantu basanzwe bafite muri sosiyete ishyira ku isoko imigabane:

(i) kandi ubwo burenganzira akaba ari ubw'upiganira kugura imigabane cyangwa se ubwo afitemo ubwiganze cyangwa ubwo yafataho icyemezo;
(ii) kandi ubwo burenganzira akaba ari ubw'umuntu wese ukorana n'ugura, ubwo afitemo ubwiganze cyangwa ubwo yafataho icyemezo;

(iii) kandi ubwo burenganzira akaba ari uburebana no kuba ugura cyangwa umuntu wese ukorana na we yariyemeje ku buryo budasubirwaho kwemera kugura imigabane yose ya sosiyete;
(iv) kandi ubwo burenganzira akaba ari ubwo ugura cyangwa undi muntu wese ukorana na we afite bwo kugura ku bushake bwe cyangwa inyandiko zigaragaza kwiyemeza kugura

<u>Article 6:</u> Disclosure

A takeover offer shall disclose:

(a) Details of any existing holding of voting rights in the offeree company:

(i) Which the offeror owns or over which it has control or direction;

(ii) Which is owned or controlled or directed by any person acting in concert with the offeror;

(iii) In respect of which the offeror or any person acting in concert with him has received an irrevocable commitment to accept the takeover offer;

(iv) In respect of which the offeror or any person acting in concert with him holds an option to purchase or warrants or other convertible securities;

<u>Article 6:</u> Informations à donner

Une offre publique d'achat doit contenir des informations suivantes:

(a) les détails de toute détention des droits de vote dans la société visée ;

(i) détenus par l'initiateur ou à l'égard desquels il exerce un contrôle ou une emprise ;

(ii) détenus par une quelconque personne agissant de concert avec l'initiateur ou à l'égard desquels cette personne exerce un contrôle ou une emprise ;

(iii) au regard desquels l'initiateur ou une quelconque personne agissant de concert avec lui a obtenue un engagement irrévocable d'accepter l'offre publique d'achat ;

(iv) au regard desquels l'initiateur ou une quelconque personne agissant de concert avec lui détient une option d'achat ou des bons de souscription d'actions ou des autres titres

imigabane cyangwa se indi migabane ishobora kuvunjwamo ibindi;

(b) Ibintu byose bigomba kubahirizwa (ibisanzwe byubahirizwa mu kwemera, mu kwemerera imigabane ku isoko no kongera imari shingiro) mu rwego rwo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete;

(c) Amakuru arambuye arebana n'amasezerano aya n'aya (byaba mu buryo bw'uburenganzira bwo kugura, ubwishingire cyangwa mu bundi buryo) arebana n'imigabane y'ugura cyangwa ya sosiyete ishyira imigabane ku isoko kandi bikaba bigaragarako ayo makuru agomba kuba ari ingenzi ku birebana n'inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete.

(d) Ubushake bugaragazwa n'ugura bwo gusaba Ikigo kumusonera gutanga inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete.

Inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete igomba kugaragazako umujyanama mu by'imari w'ugura cyangwa undi muntu bireba yemezako ugura afite imari ihagije imufasha kuba yagura imigabane yose ya sosiyete.

<u>Ibanga 7</u>: Kugira ibanga

Impande zose zirebwa n'inyandiko yo

(b) All conditions (including normal conditions relating to acceptance, listing and increase of capital) to which the takeover offer is subject; and

(c) Details of any arrangement (whether by way of option, indemnity or otherwise) in relation to shares of the offeror or the offeree company and which might be material to the takeover offer.

(d) The intention of the offeror to apply to the Authority for an exemption from making a take-over offer.

A takeover offer shall include confirmation by the financial adviser to the offeror or by another appropriate third party that resources are available to the offeror sufficient to satisfy full acceptance of the takeover offer.

<u>Article 7</u>: Confidentiality

All parties to a takeover offer or possible

convertibles;

(b) Toutes les conditions (y compris des conditions normales relatives à l'acceptation, à la cotation et à l'augmentation du capital) à laquelle l'offre publique d'achat est soumise, et

(c) les détails de tout accord (que ce soit sous forme de d'options, de dommages intérêts ou autrement) par rapport à des actions de l'initiateur ou de l'initiateur ou de la société visée et qui pourrait être important pour l'offre publique d'achat.

(d) L'intention de l'initiateur de demander à l'Autorité une exemption de faire une offre publique d'achat.

Une offre publique d'achat doit comprendre la confirmation par le conseiller financier de l'initiateur ou par un autre tiers approprié que l'initiateur dispose des ressources suffisantes pour satisfaire l'acceptation intégrale de l'offre publique d'achat.

<u>Article 7</u>: Confidentialité

Toutes les parties à une offre publique d'achat

gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete cyangwa se inyandiko ishobora kubaho yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete bagomba:

(a) Gukora ibishoboka byose kugira ngo bagire ibanga mbere y'uko gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete imenyeshwa rubanda hifashishijwe itangazo ritangwa hakurikiwe aya mabwiriza;

(b) Gufata ingamba za ngombwa kugira ngo bakumire igikorwa icyo ari cyo cyose kigamije kuyobya mu buriganya ibiciro by'ibicuruzwa byo ku isoko ry'imari n'imigabane by'ugura cyangwa bya sosiyete ishyira ku isoko imigabane.

<u>Ingingo ya 8:</u> Amatangazo

Itangazo rigomba gutangwa mu masaha makumyabiri n'ane (24).

(a) ritanzwe na sosiyete ishyira imigabane ku isoko igihe ubushake bwa sosiyete bwo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete bwamenyeshejwe inama y'ubutegetsi ya sosiyete ishyira ku isoko imigabane hashingiwe ku makuru aturutse ahantu hizewe hakurikijwe inyandiko igaragaza ubushake bwo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete iteganijwe

takeover offer shall:

(a) Take the greatest care to preserve absolute confidentiality before the takeover offer becomes public knowledge through an announcement made in accordance with these regulations;

(b) Take such steps as are necessary to prevent the creation of a false market in the shares of an offeror or offeree company.

<u>Article 8:</u> Announcements

An announcement is required to be published within 24 hours of :

(a) By the offeree company, when a firm intention to make a takeover offer is notified to the board of the offeree company from a serious source by way of these Regulations notice of intention to make a takeover offer, irrespective of the attitude of the board to the takeover offer;

ou l'offre d'achat éventuelle doit :

(a) Prendre le meilleur soin possible pour préserver la confidentialité absolue avant que l'offre publique d'achat ne soit portée à la connaissance du public par le biais d'une annonce faite en conformité avec les présentes règlements;

(b) Prendre des mesures nécessaires pour empêcher la création d'un pseudo marché dans les actions d'une société initiatrice ou visée.

<u>Article 8:</u> Annonces

Une annonce doit être publiée dans les 24 heures :

(a) par la société visée, lorsque la ferme intention de faire une offre publique d'achat est notifiée au Conseil d'administration de la société visée par une source sérieuse par le biais d'un avis d'intention de faire une offre publique d'achat prévu par les présentes règlements, quelle que soit l'attitude du Conseil d'administration par rapport à l'offre publique d'achat;

muri aya Mabwiriza kandi ibyo bigakorwa hatitawe ku buryo inama y'ubutegetsi ivuga ku gikorwa cyo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete;

(b) ritanzwe na sosiyete ishyira imigabane ku isoko igihe, hakurikijwe uburyo bukurikizwa, iyo sosiyete ishyira imigabane ku isoko ivugwaho ibihuha cyangwa andi makuru adafite gihamya cyangwa se igihe hariho ihindagurika ridakwiye ry'igiciro cy'umugabane wayo cyangwa se igihe amafaranga acuruzwa mu migabane yayo yiyogereye ku buryo bugaragara hatitawe ku kuba sosiyete ifite ubushake bwo gupiganira kugura imigabane ituma umuntu agura imigabane yose ya sosiyete;

(c) ritanzwe n'ugura kandi ibyo bigakorwa mbere yo guhitamo uburyo bukoreshwa, sosiyete ishyira ku isoko imigabane ikaba ivugwaho ibihuha cyangwa andi makuru adafite gihamya cyangwa se igihe hariho ihindagurika ridakwiye ry'igiciro cy'umugabane wayo kandi hakaba hari impamvu zifatika zishingirwaho mu kwemezako ibikorwa by'ugura (byaba bitewe no kuba ingwate idahagije cyangwa bitewe no kugura imigabane ya sosiyete ishyira ku isoko imigabane cyangwa bitewe n'indi mpamvu) byatumye havuka icyo kibazo;

(d) ritanzwe n'ugura akimara kugura

(b) By the offeree company when, following an approach to it, the offeree company is the subject of rumour and speculation or there is undue movement in its share price, or a significant increase in the volume of share turnover, whether or not there is a firm intention to make a takeover offer;

(c) By the offeror when, before an approach has been made, the offeree company is the subject of rumor and speculation or there is undue movement in its share price, and there are reasonable grounds for concluding that it is the potential offeror's actions (whether through inadequate security, purchasing of offeree company shares or otherwise) which have led to the situation; and

(d) By the offeror, immediately upon an

(b) par la société visée lorsque, suite à une approche en la matière, la société visée fait l'objet de rumeurs et de spéculations ou lorsqu'il ya une variation excessive dans le cours de ses actions ou une augmentation significative du volume du chiffre d'affaires des actions, s'il existe ou non une ferme intention de faire une offre publique d'achat;

(c) par l'initiateur, lorsque, avant qu'une approche ne soit réalisée, la société visée fait l'objet de rumeurs et de spéculations ou il y a une variation excessive dans le cours de ses actions, et lorsqu'il ya des motifs raisonnables de conclure que ce sont les actions de l'initiateur éventuel (que ce soit par l'insuffisance de la garantie, l'achat d'actions de la société visée ou autrement) qui ont conduit à cette situation, et

(d) par l'initiateur, dès l'acquisition qui

imigabane ku buryo iryo gura ry'imigabane rimusaba kubahiriza inshingano yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete hakurikijwe aya Mabwiriza.

Ingingo ya 9: Inama y'ubutegetsi ya sosiyete ishyira ku isoko imigabane

Mu rwego rwo kurengera inyungu z'abanyamigabane, inama y'ubutegetsi ya sosiyete ishyira ku isoko imigabane yakiriye inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete cyangwa se igihe umuntu ayigannye mu rwego rwo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete igomba kwitabaza umujyanama mu by'imari wigenga kugira ngo ayigire inama niba inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete ari iy'ukuri cyangwa ifite ishingiro.

Inama itanzwe n'umujyanama wigenga mu by'imari igomba gutangwa mu nyandiko kandi ikaba igaragaza impamvu yayo kandi ikamenyeshwa abanyamigabane kandi ibyo bigakorwa ishyirwa mu nyandiko ikubiyemo igisubizo ijyanye na yo iherekejwe n'umwanzuro wafashwe n'inama y'ubutegetsi ya sosiyete ishyira ku isoko imigabane ku birebana no kwemera inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete.

Umuntu ufite cyangwa wigeze gukorana n'ugura cyangwa na sosiyete ishyira ku isoko imigabane byaba ari ugukorana mu rwego

acquisition that gives rise to an obligation to make a takeover offer under these regulations.

Article 9: Board of Offeree Company

The board of an offeree company that receives a takeover offer, or is approached with a view to a takeover offer being made, shall, in the interests of its shareholders, retain an independent financial adviser to advise the board as to whether the takeover offer is, or is not, fair and reasonable.

The independent financial advice, including the basis for the advise, shall be obtained in writing and such written advice shall be disclosed to shareholders by including it in its reply document along with the recommendation of the offeree company's board regarding acceptance of the takeover offer.

A person who has, or had, a connection, financial or otherwise, with the offeror or offeree company of a kind creating or likely to

entraîne une obligation de faire une offre publique d'achat en vertu des présents règlements.

Article 9: Conseil d'administration d'une société visée

Le Conseil d'administration de la société visée qui reçoit une offre publique d'achat, ou est contacté en vue d'une offre publique d'achat qui est proposée, doit, dans le meilleur intérêt de ses actionnaires, faire appel à un conseiller financier indépendant devant conseiller le conseil d'administration quant à savoir si l'offre publique d'achat est ou non juste et raisonnable.

Le conseil financier indépendant, y compris le fondement du conseil, doit être donné par écrit et un tel conseil écrit doit être communiqué aux actionnaires en l'incluant dans son document de réponse ainsi que la recommandation du conseil d'administration de la société visée en ce qui concerne l'acceptation de l'offre publique d'achat.

Une personne qui a ou a eu, une connexion financière ou autre, avec l'initiateur ou la société visée créant ou susceptible de créer un

rw'imari cyangwa mu bundi buryo ubwo ari bwo bwose kandi iyo mikoranire ikaba ituma cyangwa ishobora gutuma habaho igongana ry'inyungu ntiyemerewe guha sosiyete ishyira ku isoko imigabane inama yo mu rwego rw'imari.

Sosiyete ishyira ku isoko imigabane igomba gushyiraho umujyanama mu by'uburuzi wemewe kugira ngo afashe ushyira ku isoko imigabane kubahiriza inshingano zivugwa muri aya Mabwiriza no mu Itegeko. Uwo mujyanama mu by'ubucuruzi ashobora kandi gukora nk'umujyanama mu by'imari wigenga.

<u>Ingingo ya 10:</u> Inshingano z'abagize inama y'ubutegetsi

Iyo bagira inama abanyamigabane ba sosiyete, abagize inama y'ubutegetsi y'ugura cyangwa ya sosiyete ishyira imigabane ku isoko bagomba buri gihe:

(a) kubahiriza inshingano zabo nk'abagize inama y'ubutegetsi batitaye ku migabane yabo bwite cyangwa ku migabane bafatanije n'abandi muri sosiyete cyangwa se batitaye ku mikoranire yabo bwite bafitanye na sosiyete;
(b) kwita gusa ku nyungu z'abanyamigabane ba sosiyete, ku z'abakozi bayo no ku z'abo ibereyemo imyenda.

<u>Ingingo ya 11:</u> Ibibujijwe

create a conflict of interest, shall not give financial advice to the offeree company.

The offeree company shall appoint a licensed Transaction Adviser to ensure compliance of the offeree with the obligations of these Regulations and the Act. The Transaction Adviser may also act as the independent financial advisor.

<u>Article 10:</u> Duty of directors

Directors of an offeror or offeree company shall, at all times when advising the company's shareholders:

(a) Act only in their capacity as directors without regard to their personal or family shareholdings or their personal relationship with the company;
(b) Have regard only to the interests of the company's shareholders, employees and creditors.

<u>Article 11:</u> Prohibitions

conflit d'intérêts, n'est pas autorisée à donner des conseils financiers à la société visée.

La société visée doit nommer un conseiller agréé en matière de transactions pour s'assurer que la société visée respecte les obligations prévues par les présents règlements et la Loi. Le Conseiller en matière de transactions peut également agir à titre de conseiller financier indépendant.

<u>Article 10:</u> Obligation des administrateurs

Les administrateurs d'une société initiatrice ou visée doivent, à tout moment lorsqu'ils donnent des conseils aux actionnaires de la société:

(a) n'agir que dans leur qualité d'administrateurs sans égard à leurs participations personnelles ou familiales ou à leur relation personnelle avec la société;
(b) tenir uniquement compte des intérêts des actionnaires de la société, des employés et des créanciers.

<u>Article 11:</u> Interdictions

Iyo inyandiko y'ukuri yo gupiganira kugura imigabane ikimara kumenyeshwa inama y'ubutegetsi ya sosiyete ishyira imigabane ku isoko cyangwa se igihe hari impamvu zifatika zituma inama y'ubutegetsi ya sosiyete ishyira imigabane ku isoko yizerako inyandiko y'ukuri yo gupiganira kugura imigabane yegereje, inama y'ubutegetsi y'ushyira imigabane ku isoko cyangwa se umwe mu bayigize cyangwa bamwe mu bayigize ntibashobora nyuma yaho gufata icyemezo iki n'iki byaba mu buryo buziguye cyangwa butaziguye ku birebana n'ibikorwa by'ubucuruzi bya sosiyete ishyira imigabane ku isoko batabanje kubyemererwa n'inteko rusange y'abanyamigabane. Ibyo bishobora gutuma:

(a) inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete yangwa, cyangwa;
(b) Abanyamigabane ba sosiyete ishyira imigabane ku isoko batemererwa gusuzuma mu mizi inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete.

Bitabangamiye ibivugwa mu gika cya (1), inama y'ubutegetsi ya sosiyete ishyira imigabane ku isoko ntishobora igihe itabyemerewe:

(a) gushyira ku isoko imigabane;
(b) gutangaza cyangwa gutanga isezeranyabuguzi ku birebana n'imigabane itari yashyirwa ku isoko;
(c) gushyiraho, gutangaza cyangwa

Immediately after a bona-fide takeover offer has been communicated to the board of an offeree company, or where there are reasonable grounds for the board of an offeree company to believe that a bonafide takeover offer may be imminent, the offeree board or any member or members thereof shall not at any time thereafter take any action, whether directly or indirectly, in relation to the offeree company's affairs, without the approval of the company's shareholders in general meeting, which could effectively result in:

(a) The takeover offer being frustrated; or

(b) The shareholders of the offeree company being denied an opportunity to decide on the merits of a takeover offer.

Without prejudice to the generality of paragraph (1), the board of an offeree company shall not, without such approval:

(a) Issue any shares;
(b) issue or grant options in respect of any unissued shares;

(c) Create or issue or permit the creation

Immédiatement après qu'une offre publique d'achat faite en bonne foi ait été communiquée au conseil d'administration d'une société visée, ou lorsque le conseil d'administration de la société visée dispose des motifs raisonnables de croire qu'une offre publique d'achat faite en bonne foi pourrait être imminente, le conseil d'administration de la société visée ou un quelconque de ses membres ou ses membres ne peuvent en aucun moment prendre par la suite des mesures, que ce soit directement ou indirectement, en ce qui concerne les affaires de la société visée, sans l'approbation des actionnaires de la société réunis en assemblée générale, qui pourrait effectivement entraîner:

(a) la décision de rendre l'offre publique d'achat sans objet;
(b) la décision de refuser aux actionnaires de la société visée la possibilité de se prononcer sur le fond d'une offre publique d'achat.

Sans préjudice des généralités de l'alinéa (1), le conseil d'administration de la société visée ne peut, sans cette approbation:

(a) émettre des actions;
(b) émettre ou attribuer des options à l'égard de des actions quelconques non émises;
(c) créer ou émettre ou permettre la

gutanga uburenganzira bwo gushyiraho cyangwa gutangaza imigabane iyi n'iyi iherekejwe n'uburenganzira bwo kuvunjwamo indi migabane ya sosiyete cyangwa kwiyemeza kugura iyo migabane ya sosiyete;

(d) kugurisha, gutanga cyangwa kugurisha cyangwa kwemera kugurisha, gutanga cyangwa kugura umutungo ugura amafaranga menshi cyangwa se kubikora mu buryo butandukanye n'ubusanzwe bukoreshwa mu bikorwa by'ubucuruzi;

(e) gukora amasezerano yaba amasezerano yo gutanga serivisi mu buryo butandukanye n'ubusanzwe bukoreshwa mu bikorwa by'ubucuruzi;

(f) gutuma sosiyete cyangwa sosiyete iyishamikiyeho iyi n'iyi cyangwa sosiyete yishyize hamwe na yo igura cyangwa igombora imigabane iyi n'iyi muri sosiyete cyangwa itanga inkunga y'imari kugira ngo hagurwe imigabane iyi n'iyi.

Iyo amasezerano ateganyako sosiyete igomba kubanza gukora igikorwa iki n'iki, Ikigo kigomba kubazwa hakiri kare niba hateganwa gukurirwaho inshingano rusange igomba kubahirizwa mu gusaba abanyamigabane kwemerako ikintu iki n'iki gikorwa.

or issue of any securities carrying rights of conversion into, or subscription for, shares of the company;

(d) Sell, dispose of or acquire or agree to sell, dispose of or acquire assets of a material amount, or otherwise than in the ordinary course of business;

(e) Enter into contracts, including service contracts, otherwise than in the ordinary course of business; or

(f) Cause the company or any subsidiary or associated company to purchase or redeem any shares in the company or provide financial assistance for any such purchase.

Where the company is under a prior contractual obligation to take any such action, the Authority shall be consulted at the earliest opportunity if a waiver is to be sought from the general requirement to obtain shareholders' approval.

création ou l'émission des titres quelconques assortis des de conversion en, ou une souscription des actions de la société;

(d) vendre, céder ou acquérir ou accepter de vendre, de céder ou d'acquérir les actifs d'un montant important, ou autrement que dans le cours normal des activités;

(e) conclure des contrats, y compris les contrats de service, autrement que dans le cours normal des activités;

(f) inciter la société ou une filiale quelconque ou une société associée à acheter ou racheter des actions de la société ou fournir une aide financière pour un quelconque achat.

Lorsque la société est soumise à une obligation contractuelle antérieure de prendre de telles mesures, l'Autorité doit être consultée dans les meilleurs délais s'il est envisagé de solliciter une dérogation à l'obligation générale d'obtenir l'approbation des actionnaires.

Ingingo ya 12: Kubanza kwemererwa mbere yo gusubirana inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete

Uretse igihe bimaze kwemezwa n'ikigo, iyo inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete yakozwe hakurikijwe aya Mabwiriza, ugura akurikizaho gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete keretse iyo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete bigomba gukorwa habanje kuzuzwa inshingano iyi n'iyi igihe iyo nshingano itubahirijwe.

Ingingo ya 13: Guhindura inyandiko zo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete

Ugura ashobora guhindura inyandiko yo gupiganira kugura imigabane hakurikijwe ingurane yatanzwe ku migabane iteganijwe kugurwa kandi ibyo akabikora:

(a) yongera umubare w'amafaranga iyo ari amafaranga yatanzwe;

(b) yongera umubare w'imigabane iyo ari imigabane yatanzwe;

(c) kongera ijanisha ry'inyungu itangwa ku migabane nguzanyo iyo ari imigabane nguzanyo yatanzwe;

Article 12: No withdrawal of a takeover offer without consent

Where a takeover offer has been made in accordance with this regulation, except with the consent of the Authority, the offeror shall proceed with the takeover offer unless the takeover offer is subject to the prior fulfillment of an express condition and that condition has not been met.

Article 13: Variation of takeover offers

An offeror may vary a takeover offer, in relation to the consideration that is offered in respect of the shares proposed to be acquired, by :

(a) Where a cash sum is offered, increasing the amount of that sum;

(b) Where shares are offered, increasing the number of those shares;

(c) Where debentures are offered, increasing the rate of interest payable under those debentures;

Article 12: Aucun retrait d'une offre publique d'achat sans le consentement

Lorsqu'une offre publique d'achat a été faite en conformité avec les présents règlements, sauf avec autorisation de l'Autorité, l'initiateur doit procéder à l'offre publique d'achat à moins que l'offre publique d'achat soit soumise à la réalisation préalable d'une condition expresse et que cette condition n'ait pas été respectée.

Article 13: Modification des offres publiques d'achat

Un initiateur peut modifier une offre publique d'achat, en fonction de la contrepartie qui est offerte à l'égard des actions devant être acquis, par :

(a) en augmentant le montant de cette somme lorsque cette somme d'argent est offerte;

(b) en augmentant le nombre de ces actions lorsque ces actions sont offertes;

(c) en augmentant le taux d'intérêt payable en vertu des obligations non garanties lorsque ces obligations non

(d) kongera umubare w'imigabane nguzanyo iyo ari imigabane nguzanyo yatanzwe;
(e) guhindura uburenganzira bwo kugura imigabane hongerwa umubare w'imigabane itashyizwe ku isoko ishobora kugurwa mu rwego rw'ubwo burenganzira, iyo hatanzwe uburenganzira bwo kugura imigabane itashyizwe ku isoko.

Ugura ashobora guhindura inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete akabikora yongera igihe iyo nyandiko imara ifite agaciro.

Iyo ingurane yatanzwe mu kugura imigabane irebwa n'igikorwa cyo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete ihinduwe hakurikijwe ibivugwa mu gika cya (1), abanyamigabane bose ba sosiyete ishyira imigabane ku isoko bafite uburenganzira bwo guhabwa iyo ngurane yahinduwe kandi ibyo bigakorwa hatitawe ku kuba bemeye cyangwa batemeye inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete.

Iyo ugura ahinduye inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete nyuma yo gutangaza inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete, agomba guhita:

(a) amenyesha mu nyandiko sosiyete ishyira imigabane ku isoko icyo

(d) Where debentures are offered, increasing the amount of those debentures;
(e) Where an option to acquire unissued shares is offered, varying the option by increasing the number of unissued shares that may be acquired under that option.

An offeror may vary a takeover offer by extending the period during which it remains open.

Where the consideration that is offered for the shares proposed to be acquired under a takeover offer is varied under paragraph (1), All offeree company shareholders, whether or not they have already accepted the takeover offer, shall be entitled to receive the consideration as so varied.

Where an offeror varies a takeover offer after the posting of the takeover offer document, he shall forthwith:

(a) Give to the offeree company written notice of such variation;

garanties sont offertes ;
(d) en augmentant le montant des obligations non garanties, si ces obligations sont garanties;
(e) en modifiant l'option en augmentant le nombre d'actions non émises pouvant être acquises en vertu de cette option si cette option d'acquérir des actions non émises est offerte.

Un initiateur peut modifier une offre publique d'achat en prolongeant la période pendant laquelle l'offre reste ouverte.

Lorsque la contrepartie qui est offerte pour les actions devant être acquis en vertu d'une offre publique d'achat est modifiée en vertu de l'alinéa (1), tous les actionnaires de la société visée, qu'ils aient déjà accepté ou non l'offre publique d'achat, auront le droit de recevoir la contrepartie ainsi modifiée.

Lorsque l'initiateur modifie une offre publique d'achat après la publication du document d'offre publique d'achat, il doit immédiatement :

(a) donner à la société visée un avis écrit d'une telle modification;

gikorwa cyo guhindura;

(b) kumenyesha abanyamigabane ba sosiyete ishyira imigabane ku isoko iby'iryo hindura hakoreshejwe iposita kandi inyandiko yahinduwe igumana agaciro kayo mu minsi 30 nibura uhereye igihe iryo hindura ryamenyekanishirijwe.

<u>Ingingo ya 14:</u> Inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete n'igihe iyo nyandiko ikorerwamo

Mu minsi cumi n'itanu (15) ikurikira inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete (cyangwa se mu minsi 20 iyo ari igikorwa cy'igura ry'imigabane ya sosiyete hakorehejwe kuyiguranira indi migabane) yakozwe hakurikijwe aya mabwiriza, inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete igomba gushyirwaho itariki mu minsi itarenze ibiri ibanziriza igihe yatangarijwe igomba gutangarizwa abanyamigabane ba sosiyete ishyira imigabane ku isoko kandi iryo tangaza rikorwa n'ugura cyangwa undi muntu ubikora mu izina rye kandi ibyo akabimenyesha mu nyandiko sosiyete ishyira imigabane ku isoko.

Mu nyandiko yose yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete, ugura ndetse na sosiyete ishyira imigabane ku isoko ishobora guhuriza hamwe inyandiko ihamagarira gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete n'inyandiko ipiganira kugura imigabane yose

(b) Inform shareholders of the offeree company by post accordingly, and the revised offer shall remain open for at least 30 days from the date of such dispatch.

<u>Article 14:</u> Takeover offer document and timetable

Within 15 days of a takeover offer (or, in the case of a securities exchange takeover, 20 days) made pursuant to these regulations, a takeover offer document, which shall not be dated more two days prior to the date of dispatch, shall be posted by or on behalf of the offeror to the shareholders of the offeree company, and the offeror shall notify the offeree company in writing accordingly.

In any agreed takeover offer, the offeror and the offeree company may combine the takeover offer document and the offeree company reply document in a composite document to be posted within the same period specified in paragraph (1).

(b) informer en conséquence les actionnaires de la société visée par courrier postal, et l'offre révisée doit rester ouverte pendant au moins 30 jours à compter de la date d'envoi.

<u>Article 14:</u> Document et calendrier d'offre publique d'achat

Dans les 15 jours d'une offre publique d'achat(ou, dans un délai de 20 jours dans le cas d'une offre publique d'échange avec paiement en titres) faite conformément aux présents règlements, un document d'offre publique d'achat ne remontant pas à plus de deux jours avant la date d'envoi, doit être communiqué aux actionnaires de la société visée par ou au nom de l'initiateur et l'initiateur doit notifier la société visée par écrit en conséquence.

Dans toute offre publique d'achat convenue, l'initiateur et la société visée peuvent combiner le document d'offre publique d'achat et le document de réponse de la société visée en un seul document devant être publié dans le même délai visé à l'alinéa (1).

ya sosiyete akabishyira mu nyandiko imwe ikomatanyije itangazwa mu gihe kigana n'ikivugwa mu gika cya (1).

Ingingo ya 15: Amakuru agomba guhurizwa mu nyandiko ihamagarira gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete

Inyandiko ihamagarira gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete igomba kuba irimo amakuru agomba gutangwa avugwa mu mugereka wa 1 hamwe n'andi makuru ugura abonako ari ngombwa kugira ngo afashe abanyamigabane ba sosiyete ishyira imigabane ku isoko gufata icyemezo bashingiye ku makuru ahagije.

Ingingo ya 16: Amakuru agomba gushyirwa mu nyandiko ipiganira kugura imigabane yose ya sosiyete

Sosiyete ishyira imigabane ku isoko igomba koherereza abanyamigabane bayo inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete kandi ibyo ikabikora mu minsi cumi n'ine (14) ikurikira itangazwa ry'inyandiko ihamagarira kugura imigabane yose ya sosiyete rikozwe n'ugura kandi iyo nyandiko ipiganira kugura imigabane igomba kuba ikubiyemo:

(a) amakuru avugwa mu Mugereka wa 2;
(b) ibitekerezo by'inama y'ubutegetsi yayo ku birebana n'inyandiko ihagamagarira kugura imigabane yose

Article 15: Information to be contained in takeover offer document

The takeover offer document shall contain the information required by Schedule 1 together with any other information that the offeror considers relevant to enable the offeree company shareholders to reach a properly informed decision.

Article 16: Information to be contained in offeree company reply document

The offeree company shall send to its shareholders, within 14 days of the posting by the offeror of the takeover offer document, a reply document containing:

(a) The information set out in Schedule 2;
(b) The views of its board on the takeover offer with a recommendation as to acceptance or rejection of the takeover

Article 15: Informations devant figurer dans le document d'offre publique d'achat

Le document d'offre publique d'achat doit contenir les renseignements exigés en annexe 1 ainsi que toute autre information que l'initiateur considère comme étant pertinente pour permettre aux actionnaires de la société visée de prendre une décision correctement éclairée.

Article 16: Informations devant figurer dans le document de réponse de la société visée

La société visée doit envoyer à ses actionnaires, dans les 14 jours suivant la publication par l'initiateur du document d'offre publique d'achat, un document de réponse contenant:

(a) les renseignements visés en Annexe 2;
(b) les avis de son conseil d'administration sur l'offre publique d'achat avec une recommandation

ya sosiyete kandi ibyo bitekerezo bikaba biherekejwe n'umwanzuro ku birebana no kwemera cyangwa kwanga inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete;

(c) inama itanzwe mu nyandiko itanzwe n'umujyanama wayo mu by'imari igaragaza niba inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete irimo ibintu by'ukuri cyangwa ibitari ukuri cyangwa niba ishyira mu gaciro ndetse n'impamvu z'iyo nyandiko;

(d) andi makuru yose agaragarako ari ngombwa yafasha abanyamigabane bayo gufata icyemezo bashingiye ku makuru ahagije.

<u>Ingingo ya 17:</u> Igihe gito gishoboka ntarengwa inyandiko ihamagarira gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete imara ifite agaciro

Agaciro k'inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete kagomba kumara nibura iminsi mirongo itatu (30) ikurikira itariki ugura yatangarijeho inyandiko ihamagarira gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete**.**

<u>Ingingo ya 18</u>: Inyandiko ihamagarira gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete iherekejwe n'inkomyi

Iyo inyandiko ihamagarira gupiganira kugura

offer;

(c) The written advice of its financial adviser as to whether the takeover offer is, or is not, fair and reasonable and the reasons therefore;

(d) Any other information that it considers relevant to enable its shareholders to reach a properly informed decision.

<u>Article17:</u> Minimum takeover offer period

A takeover offer shall be open for at least 30 days following the date of posting by the offeror of the takeover offer document.

Article 18: Conditional offers

If the takeover offer is conditional, the

quant à l'acceptation ou le rejet de l'offre publique d'achat;

(c) l'avis écrit de son conseiller financier quant à savoir si l'offre publique d'achatest ou non juste et raisonnable ainsi que ses motifs;

(d) toute autre information qu'elle juge pertinente pour permettre à ses actionnaires de prendre une décision éclairée.

<u>Article17:</u> Période minimale de l'offre publique d'achat

Une offre publique d'achat doit être ouverte pendant au moins 30 jours suivant la date de publication par l'initiateur du document d'offre publique d'achat.

<u>Article 18</u>: Offres conditionnelles

Si l'offre publique d'achat est conditionnelle,

imigabane yose ya sosiyete iherekejwe n'inkomyi, inyandiko ihamagarira gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete igomba kugaragaza umunsi ntarengwa ugura ashobora gutangarizahoko inyandiko yo gupiganira kugura iyo migabane itagiherekejwe n'inkomyi.

Ingingo ya 19: Igihe inyandiko ihamagarira gupigana igomba kwemererwaho nyuma y'uko itagifite inkomyi cyangwa itangarijweho ko idafite inkomyi

Iyo inyandiko yo gupigana iherekejwe n'inkomyi itagifite inkomyi cyangwa se yatangarijwehoko itagifite inkomyi, imara iminsi ingana nibura na cumi n'itanu (15) ikurikira igihe yatangiye kudaherekezwa n'inkomyi.

Ni ngombwa gutanga itangazo ryemezako inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete itagiherekejwe n'inkomyi kandi iyo ari ngombwako igihe cy'inyandiko yo gupiganira kugura imigabane cyongerwa cyangwa igihe hifujweko icyo gihe cyongerwa iryo tangazo rigomba kugaragaza indi tariki ya nyuma hakurikijwe ibivugwa mu gika cya (1) cyangwa rikagaragazako inyandiko yo gupiganira imigabane izagumana agaciro kayo kugeza igihe hatangiwe irindi tangazo.

Iyo hakurikijwe ibivugwa mu gika cya (2), hatanzwe itangazo rimenyeshako inyandiko yo gupiganira kugura imigabane ikomeza

takeover offer document shall specify the latest day when the offeror can declare the takeover offer unconditional.

Article 19: Period for acceptance when offer becomes or declared unconditional

Where a conditional takeover offer becomes or is declared unconditional, it shall remain open for acceptance for not less than 15 days thereafter.

An announcement shall be made that the takeover offer has become unconditional and where an extension of a takeover offer is necessary or proposed shall stipulate either the next closing date in compliance with paragraph (1) or state that the takeover offer will remain open until further notice.

Where, under paragraph (2), a statement is made that the takeover offer remains open until further notice, at least 14 days notice in writing

le document d'offre publique d'achat doit préciser le dernier jour où l'initiateur peut déclarer l'offre publique d'achat inconditionnelle.

Article 19: Période d'acceptation lorsque l'offre devient ou est déclarée inconditionnelle

Lorsqu'une offre publique d'achat conditionnelle devient ou est déclarée inconditionnelle, elle doit rester ouverte pour acceptation pendant au moins 15 jours qui suivent.

Il faut une annonce indiquant que l'offre publique d'achat est devenue inconditionnelle doit être faite et lorsqu'une extension d'une offre publique d'achat est nécessaire ou est proposée cette annonce doit stipuler soit la date limite suivante en conformité avec l'alinéa (1) ou stipuler que l'offre publique d'achat restera ouverte jusqu'à nouvel ordre.

Lorsque, en vertu de l'alinéa (2), il est nécessaire de faire une déclaration indiquant que l'offre publique d'achat reste ouverte

kugumana agaciro kayo kugeza igihe hatangiwe irindi tangazo, ni ngombwako hatangwa itangazo mu nyandiko rimara iminsi cumi n'ine (14) nibura mbere y'uko agaciro k'inyandiko yo gupiganira kugura imigabane karangira kandi iryo tangazo rigomba kuba rigenewe abanyamigabane batemeye inyandiko yo gupiganira kugura imigabane.

<u>Ingingo ya 20:</u> Umunsi wa nyuma

Uretse igihe Ikigo kibyemeye, inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete (kabone n'iyo yaba yarahinduwe cyangwa itarahinduwe) ishobora kugumana agaciro kayo nyuma y'uko hashize iminsi mirongo itandatu (60) ikurikira itangazwa ry'iyo nyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete.

<u>Ingingo ya 21:</u> Uburengazira bwo kwisubiraho uwemeye kwishyura afite

Uwemeye kwishyura afite uburenganzira bwo kwisubiraho igihe icyo ari cyo cyose mbere y'uko agaciro k'inyandiko y'ipiganwa karangira hakurikijwe uburyo buvugwa mu nyandiko ihamagarira gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete.

<u>Ingingo ya 22:</u> Gushyikiriza Ikigo inyandiko kugira ngo kizemeze

(a) Inyandiko zose zigomba kohererezwa Ikigo kugira ngo kizisuzume kandi

shall be given before the takeover offer is closed to those shareholders who have not accepted the takeover offer.

<u>Article 20:</u> Final day

Except with the consent of the Authority, a takeover offer (whether revised or not) may remain open after the expiry of 60 days from the date of the posting of the takeover offer.

<u>Article 21:</u> Acceptor's right to withdraw

An acceptor shall be entitled to withdraw his acceptance at any time prior to the close of the offer in accordance with the procedure set out in the takeover offer document.

<u>Article 22:</u> Submission of documents to Authority for approval

(a) All documents shall be filed with the Authority for consideration and

jusqu'à nouvel ordre, il faut donner un avis écrit d'au moins 14 jours avant la clôture de l'offre publique d'achat, lequel avis est donné aux actionnaires qui n'ont pas accepté l'offre publique d'achat.

<u>Article 20:</u> Dernier jour

Sauf autorisation de l'Autorité, une offre publique d'achat (si révisée ou non) peut rester ouverte après l'expiration de 60 jours à compter de la date de la publication de l'offre publique d'achat.

<u>Article 21:</u> Droit par l'accepteur de rétracter son acceptation

Un accepteur a le droit de rétracter son acceptation à tout moment avant la clôture de l'offre conformément à la procédure prévue dans le document d'offre publique d'achat.

<u>Article 22:</u> Soumission des documents à l'Autorité pour approbation

(a) Tous les documents doivent être déposés auprès de l'Autorité pour

kizemeze mbere y'uko zisohorwa cyangwa zitangazwa kandi ntizishobora gusohorwa cyangwa gutangazwa Ikigo kitabanje kuzemeza.

(b) Kopi ntasubirwamo y'iyo nyandiko igomba kohererezwa Ikigo n'Isoko ry'imari n'imigabane ry'u Rwanda.

<u>Ingingo ya 23:</u> Itangazwa ry'inyandiko

Amatangazo yose agomba gutangazwa nibura mu binyamakuru bibiri 2 bisohoka buri munsi bisomwa mu Rwanda hose.

<u>Ingingo ya 24:</u> Imiterere y'inyandiko ihamagarira rubanda kugura imigabane

Buri nyandiko itangajwe cyangwa itangazo iryo ari ryo ryose birebana n'inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete cyangwa se birebana n'inyandiko yo gupiganira bene iyo migabane ishobora kuba yatangazwa cyangwa se mu gihe cyose inyandiko yo gupiganira iyo migabane igifite agaciro igomba, nk'uko bisabwa ku nyandiko ihamagarira rubanda kugura imigabane itangazwa hakurikijwe Itegeko, kuba irimo amakuru nyayo yuzuye kandi amakuru ayitanzwemo agomba gutangwa mu buryo bwuzuye kandi butabogamye.

Imiterere isabwa hakurikijwe igika cya (1) igomba kubahirizwa kabone n'ubwo iyo nyandiko yaba itanzwe n'ugura cyangwa na sosiyete ishyira imigabane ku isoko cyangwa

approval prior to release or publication and shall not be released or published until the Authority approved the same.

(b) The final copy of the document shall be filed with the Authority and the Rwanda Stock Exchange.

<u>Article 23:</u> Publication of documents

All announcements shall be published in at least 2daily newspapers having a national circulation in Rwanda.

<u>Article24:</u> Prospectus standard

Each document issued or statement made in relation to a takeover offer or possible offer or during a takeover offer period shall, as in the case of a prospectus issued under the Act, satisfy the highest standards of accuracy and the information given must be adequately and fairly presented.

The standard required by paragraph (1) shall apply whether the document is issued by the offeror or offeree company, or by an adviser on its behalf, or by any other person in relation

examen et approbation avant leur diffusion ou leur publication et ne peuvent pas être diffusés ou publiés avant que l'Autorité ne les approuve.

(b) La copie finale du document doit être déposé auprès de l'Autorité et au marché boursier du Rwanda.

<u>Article 23:</u> Publication des documents

Toutes les annonces doivent être publiées dans au moins deux 2 quotidiens de distribution nationale au Rwanda.

<u>Article24:</u> Normes requises pour le prospectus

Tout document émis ou toute déclaration faite en relation avec une offre publique d'achat ou une offre éventuelle ou au cours d'une période d'offre publique d'achat doit, comme dans le cas d'un prospectus émis en vertu de la Loi, satisfaire au plus haut degré de précision et les informations données doivent être présentées de manière adéquate et équitable.

La norme requise à l'alinéa (1) doit s'appliquer si le document est émis par la société initiatrice ou visée, ou par un conseiller en son nom, ou par toute autre personne en relation avec une

se yaba itanzwe n'umujyanama we mu zina rye cyangwa n'undi muntu wese ku birebana n'inyandiko yerekeye gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete.

Ingingo ya 25: Uburyozwe buhuriweho n'abagize inama y'ubutegetsi

Inyandiko zose zigomba kuvugwamo ko abagize inama y'ubutegetsi y'ugura bose, sosiyete ishyira imigabane ku isoko bemeye uburyozwe buhuriweho ku birebana n'ukuri kw'amakuru ari mu nyandiko kandi bakemezako bazi nezako ibitekerezo bikubiye muri iyo nyandiko byashyizweho nyuma y'igenzura nyaryo kandi rikoranwe ubushishozi kandi ko nta kindi kintu kitari muri iyo nyandiko cyatuma ibikubiye mu nyandiko biyobya igihe byaba bitagaragajwe kandi ibyo babyemeza nyuma yo kwikorera iperereza rishoboka ryose. .

Ingingo ya 26: Inyungu iteganijwe n'ibishingirwaho mu guteganya

Inyungu iteganijwe igomba guhurizwa hamwe mu bushishozi no mu buryo butabogamye kandi kuyihuriza hamwe bikaba bigomba gukorwa n'abagize inama y'ubutegetsi bafite inshingano yabo yihariye ikurikira: gukora ku buryo abajyanama mu by'imari bagomba kuvuga niba bishimiye uburyo iteganya ry'inyungu ryahurijwe hamwe kandi ibyo bavuze bikaba bigomba kugaragazwa mu

to a takeover offer.

Article 25: Directors' joint and several responsibilities

All documents shall state that all directors of the offeror or, as the case may be, the offeree company, jointly and severally accept full responsibility for the accuracy of information contained in the document and confirm, having made all reasonable inquiries, that to the best of their knowledge, opinions expressed in the document have been arrived at after due and careful consideration and there are no other facts not contained in the document, the omission of which would make any statement in the document misleading.

Article 26: Profit forecasts and assumptions

A profit forecast shall be compiled with due care and objectivity by the directors whose sole responsibility it is: Provided that the financial advisers shall report whether or not they are able to satisfy themselves that the forecast has been so compiled and such report shall be set out in the relevant document.

offre publique d'achat.

Article 25: Responsabilité conjointe et solidaire des administrateurs

Tous les documents doivent indiquer que tous les administrateurs de l'initiateur ou, le cas échéant, la société visée, acceptent conjointement et solidairement l'entière responsabilité de l'exactitude des informations contenues dans le document et confirmer, après avoir fait toutes les demandes de renseignements raisonnables, que au meilleur de leurs connaissances, les opinions contenues dans le document ont été exprimées après un examen attentif, et qu'il n'ya pas d'autres faits ne figurant pas dans le document dont l'omission rendrait trompeuse une déclaration contenue dans le document.

Article 26: Prévisions de bénéfice et hypothèses

Une prévision de bénéfice doit être compilé avec diligence et objectivité par les administrateurs qui sont seules responsable de : s'assurer si les conseillers financiers précisent qu'ils sont en mesure de s'assurer que la prévision a été ainsi établi et que ces informations de précision doivent être énoncées dans le document prévu à cet effet.

nyandiko yabugenewe.

Ibishingirwaho mu guteganya harimo ibishingirwaho mu guteganya mu bucuruzi byifashishwa mu kugena inyungu iteganijwe bigomba kumenyeshwa mu nyandiko kandi bigomba kuba bisobanuye neza.

<u>Ingingo ya 27</u>: Itangazwa ry'ibyavuye mu igenagaciro

Iyo igenagaciro ry'imitungo yaba iy'usaba cyangwa iya sosiyete ishyira imigabane ku isoko, ni ngombwako amakuru arambuye arebana n'iryo genagaciro ashyirwa mu nyandiko ihagamagarira gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete, mu nyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete cyangwa mu yindi nyandiko ya ngombwa.

<u>Ingingo ya 28:</u> Gutegura igenagaciro

Igenagaciro iryo ari ryo ryose rigomba gukorwa cyangwa kwemezwa n'umuntu ushinzwe gukora igenagaciro w'umuyamwuga wigenga cyangwa se n'indi nzobere kandi hakagaragazwa ku buryo bugaragara ibyashingiweho mu gukora igenagaciro kandi inyandiko y'igenagaciro igomba kuba irimo amakuru yemezako uwakoze igenagaciro cyangwa indi nzobere yemeye nta kwisubiraho ko iyo nyandiko itangazwa iherekejwe n'igenagaciro rifite imiterere n'uburyo byakurikijwe mu kuyishyiramo.

The assumptions, including the commercial assumptions, upon which any forecast is based shall be disclosed in the document and shall be specific.

<u>Article 27</u>: Disclosure of valuations

When valuations of assets of either the offeror or offeree company are made in connection with a takeover offer, details of the valuations shall be included in the takeover offer document, reply document or other document.

<u>Article 28:</u> Preparing valuations

Any valuations shall be carried out or confirmed by an independent, professionally-qualified valuer or other expert and the basis of valuation clearly disclosed, and the document shall include a statement that the valuer or other expert has given and not withdrawn his consent to the issue of the document with the inclusion of the valuation in the form and context in which it is included.

Les hypothèses, y compris les hypothèses commerciales sur lesquelles une prévision quelconque est fondée doivent être communiquées dans le document et doivent être spécifiques.

<u>Article 27</u>: Communication des résultats d'évaluation

Lorsque les évaluations des actifs de l'initiateur ou de la société visée sont effectuées dans le cadre d'une offre publique d'achat, les détails de ces évaluations doivent être inclus dans le document d'offre publique d'achat, dans le document de réponse ou dans un autre document.

<u>Article 28:</u> Préparation des évaluations

Les évaluations doivent être effectuées ou confirmées par un expert qualifié indépendant en matière d'évaluation ou par un autre expert et la base de l'évaluation doit être clairement indiquée, et le document doit comprendre une déclaration indiquant que l'expert en matière d'évaluation ou un autre expert a donné et n'a pas rétracté son consentement à l'émission du document avec l'inclusion des résultats de l'évaluation dans la forme et le contexte dans lesquels ils sont inclus.

Ingingo ya 29: Kumenyesha ibyavuye mu nyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete

Mu masaha makumyabiri n'ane (24) akurikira itariki ntarengwa, ugura agomba kumenyesha Ikigo n'isoko ry'imari n'imigabane ko inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete:

(a) yahinduwe cyangwa yongerewe igihe;
(b) agaciro kayo karangiye; cyangwa ko
(c) itagifite inkomyi cyangwa yatangajweko itagifite inkomyi kandi ibyo agomba no kubitangaza ku munsi ukurikiyeho mu binyamakuru nibura bibiri (2) byo mu Rwanda bisohoka buri munsi bigera mu gihugu hose.

Iryo tangazo rigomba kugaragaza umubare w'imigabane ugura cyangwa undi muntu wese ukorana na we afite cyangwa acunga, umubare w'imigabane abantu bemeye kugura mu rwego rw'igikorwa cyo gupiganira kugura imigabane ndetse n'umubare w'imigabane ugura cyangwa undi muntu wese ukorana na we yabonye ku bundi buryo mu gihe kijyanye n'igikorwa cyo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete.

Iryo tangazo rigomba kandi kugaragaza ijanisha ry'ibyiciro by'imari-shingiro ndetse n'ijanisha ry'uburenganzira mu ifatwa ry'ibyemezo bushingiye kuri iyo mibare

Article 29: Announcement of results of takeover offer

The offeror shall within 24 hours of the closing date inform the Authority and the securities exchange that a takeover offer:

(a) Has been revised or extended;
(b) Has expired; or
(c) Has become or has been declared unconditional, and shall publish an announcement on the following day to that effect in at least 2 daily newspapers having a national circulation in Rwanda.

The announcement shall state the number of shares which the offeror or any person acting in concert with it has or controls, the number of shares for which acceptances of the takeover offer have been received, and the number of shares otherwise acquired by the offeror and any person acting in concert with it during the takeover offer period.

The announcement shall also specify the percentages of the relevant classes of share capital, and the percentages of voting rights, represented by these numbers.

Article 29: Annonce des résultats de l'offre publique d'achat

L'initiateur doit, dans les 24 heures de la date de clôture, informer l'Autorité et le marché boursier que l'offre publique d'achat:

(a) a été révisée ou prolongée;
(b) a expiré; ou
(c) est devenue ou a été déclarée inconditionnelle, et doit publier au jour suivant une annonce à cet effet dans au moins 2 quotidiens à distribution nationale au Rwanda.

L'annonce doit indiquer le nombre d'actions que l'initiateur ou toute personne agissant de concert avec lui détient ou contrôle, le nombre d'actions pour lesquelles les acceptations de l'offre publique d'achat ont été reçues, et le nombre d'actions autrement acquises par l'initiateur et toute personne agissant de concert avec lui au cours de la période d'offre publique d'achat.

L'annonce doit également préciser les pourcentages des classes correspondantes du capital social et les pourcentages des droits de vote, représentés par ces nombres.

y'imigabane.

Ingingo ya 30: Ingaruka zo kudatanga itangazo

Ikigo kigomba kumenyeshwa niba ugura yananiwe kubahiriza kimwe mu bisabwa bivugwa mu ngingo ya 29.

(Iyo ugura ananiwe kubahiriza kimwe mu bisabwa mu ngingo ya 29, Ikigo gishobora gusabako abemeye kugura bahabwa uburenganzira bwo kwisubiraho mu buryo bwemewe n"ikigo kugeza igihe ibisabwa muri iyo ngingo byubahirijwe. Iyo hatanzwe ubwo burenganzira bwo kwisubiraho, bimenyeshwa abemeye kugura hifashishijwe itangazo rinyuzwa nibura mu binyamakuru bibiri (2) byo mu Rwanda bisohoka buri munsi kandi bigera mu gihugu hose.

Ingingo ya 31: Ibikorwa bibujijwe mbere y'uko hakorwa inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete

Ibikorwa ibyo ari byo byose birebana n'imigabane ya sosiyete ishyira imigabane ku isoko ntibishobora gukorwa n'umuntu uwo ari we wese ufite amakuru y'ibanga yagira ingaruka ku migabane aramutse atangarijwe rubanda ku birebana n'igikorwa cyo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete kiriho cyangwa giteganijwe cyangwa ku birebana n'inyandiko ihamagarira gupiganira imigabane yahinduwe mu gihe kiri hagati

Article 30: Consequences of failure to announce

The Authority shall be notified if an offeror is unable to comply with any of the requirements of article 29.

(Where an offeror is unable to comply with any of the requirements of article 29, the Authority may require that acceptors be granted a right of withdrawal, on terms acceptable to the Authority, until the requirements of that article can be met. Where any such right of withdrawal is granted it shall be notified to acceptors by way of an announcement in at least 2 daily newspapers having a national circulation in Rwanda.

Article 31: Restrictions on dealings before the takeover offer

No dealings of any kind in the securities of the offeree company may be transacted by any person who has confidential price sensitive information concerning an actual or contemplated takeover offer or revised takeover offer between the time when there is reason to suppose that an approach or a takeover offer or revised takeover offer is contemplated and the announcement of the approach, the takeover offer, the revised

Article 30: Conséquences en cas d'absence d'annonce

L'Autorité doit être informée si l'initiateur n'est pas en mesure de se conformer à l'une des exigences visées à l'article 29.

(Si un initiateur n'est pas en mesure de se conformer à l'une des exigences visées à l'article 29, l'Autorité peut exiger que les accepteurs se voient accorder un droit de rétractation dans des conditions acceptables pour l'Autorité, jusqu'à ce que les exigences dudit article puissent être satisfaites. Si une quelconque de ces droits de rétractation est accordé, il doit être notifié aux accepteurs par le biais d'une annonce dans au moins 2 quotidiens à distribution nationale au Rwanda.

Article 31: Restrictions sur les transactions avant l'offre publique d'achat

Aucune transaction de quelque nature que ce soit sur les titres de la société visée ne peut être effectuée par une quelconque des personnes qui disposent des informations confidentielles susceptibles d'influer sur les cours concernant une offre publique d'achat réelle ou envisagée ou l'offre publique d'achat révisée entre le moment où il ya des raisons de supposer qu'une approche ou une offre publique d'achat ou une offre publique d'achat révisée est

y'igaragara ry'impamvu zituma hizerwaho uburyo cyangwa inyandiko yerekeye gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete cyangwa inyandiko yerekeye gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete yahinduwe n'itangaza ry'uburyo, ry'inyandiko yerekeye gupiganira kugura imigabane itanga ubwiganze, ry'inyandiko yerekeye gupiganira kugura imigabane itanga ubwiganze yahinduwe cyangwa ry'irangira ry'ibiganiro birebana n'igikorwa cyo gupiganira kugura imigabane itanga ubwiganze.

Hatitawe ku bivugwa mu gika cya (1), ibyo bikorwa bibujijwe ntibireba ugura cyangwa abantu bakorana na we iyo ibyo bikorwa bikozwe mu rwego rwo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete keretse igihe ugura cyangwa umuntu ukorana na we ari umwe mu bagize ianama y'ubutegetsi cyangwa umukozi wa sosiyete ishyira imigabane ku isoko.

Ibyo bikorwa ntibishobora gukorwa mu rwego rw'imigabane y'ugura keretse igihe inyandiko yo gupiganira kugura imigabane idashobora kugira ingaruka ku giciro cy'iyo migabane iramutse itangarijwe rubanda.

<u>Ingingo ya 32:</u> Ibikorwa bibujijwe iyo hariho inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete

Iyo hariho inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete, ugura ndetse

takeover offer, or of the termination of the takeover discussions.

Notwithstanding paragraph (1), such restriction shall not apply to an offeror, or persons acting in concert with the offeror, in respect of such dealings if such dealings are transacted for purposes of the takeover offer unless the offeror, or a person acting in concert with the offeror, is a director or employee of the offeree company.

No such dealings may take place in the securities of the offeror except where the takeover offer is not price sensitive in relation to those securities.

<u>Article 32:</u> Restrictions on dealings during the takeover offer period

During a takeover offer period, the offeror and persons acting in concert with the offeror shall

envisagée et l'annonce de l'approche, de l'offre publique d'achat, l'offre publique d'achat révisée, ou de la cessation des discussions sur l'offre publique d'achat.

Nonobstant les dispositions de l'alinéa (1), une telle restriction ne s'applique pas à l'initiateur ou aux personnes agissant de concert avec l'initiateur, en ce qui concerne ces transactions, si ces transactions sont conclues à des fins de l'offre publique d'achat à moins que l'initiateur ou une personne agissant de concert avec l'initiateur soit un administrateur ou un employé de la société visée.

Les transactions du genre ne peuvent être effectuées sur les titres de l'initiateur, sauf si l'offre publique d'achat ne peut influer sur le cours par rapport à ces titres.

<u>Article 32:</u> Restrictions sur les transactions au cours de la période d'offre publique d'achat

L'initiateur et les personnes agissant de concert avec l'initiateur ne peuvent, au cours

n'abantu bakorana na we ntibashobora kugurisha imigabane muri sosiyete ishyira imigabane ku isoko keretse igihe Ikigo kibanje kubyemera kandi habanje no gutangwa itangazo rigenewe rubanda rivugako iryo gurisha rishobora gukorwa mu gihe cy'amasaha nibura makumyabiri n'ane (24) mbere y'uko iryo gurisha riba.

Ingingo ya 33: Ibikorwa ugura abujijwe igihe hariho inyandiko yo gupiganira kugura imigabane hatifashishijwe amafaranga

Igihe hariho inyandiko yerekeye gupiganira kugura imigabane ku birebana n'inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete igizwe n'imigabane y'ugura icurujwe ku isoko ry'imari n'imigabane (kandi icyo gihe hakaba hadateganijwe gukoresha amafaranga mu kugura iyo migabane) ugura ndetse n'abantu bakorana na we ntibashobora kujya mu gikorwa cyo kugura imigabane y'ugura kugeza ku itariki ya nyuma ugura agaragarijeho ko atagifite ubushake bwo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete ndetse no kugeza ku itariki irangiriraho igikorwa cyo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete bifitanye isano.

Ingingo ya 34: Ibikorwa bikorwa mbere y'uko ibiganiro birangira

Iyo ibiganiro birebana no gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete birangiye cyangwa

not sell any securities in the offeree company except with the prior consent of the Authority and subject to issuing a public notice that such sales might be made at least 24 hours prior to effecting any such sale.

Article 33: Restrictions on dealings by offeror during non-cash takeover offers

During a takeover offer period for a takeover offer consisting of shares of the offeror traded on a securities exchange (and for which there is no cash alternative) the offeror, and persons acting in concert with him, may not engage in any purchase of the offeror's shares until the later of the date the offeror abandons its intention to conduct the takeover offer and the date the related takeover offer period expires.

Article 34: Dealings before termination of discussions

If takeover discussions are terminated, or the offeror decides not to proceed with a takeover

d'une période d'offre publique d'achat, vendre des titres de la société visée, sauf autorisation préalable de l'Autorité et sous réserve de la publication d'un avis public indiquant que de telles ventes pourraient se faire au moins 24 heures avant d'effectuer une telle vente.

Article 33: Restrictions sur les transactions de l'initiateur lors des offres publiques d'achat autres qu'en espèces

Au cours de la période d'offre publique d'achat constituée de titres de l'initiateur négociés sur une bourse des titres (et pour lesquels il n'existe pas d'alternative en espèces), l'initiateur et les personnes agissant de concert avec lui ne peuvent pas s'engager dans tout achat des actions de l'initiateur jusqu'à la date la plus tardive à laquelle l'initiateur renonce à son intention de procéder à l'offre publique d'achat et à la date de l'expiration de la période d'offre publique d'achat y relative.

Article 34: Transactions avant la fin de discussions

Si les discussions sur l'offre publique d'achat sont terminées ou que l'initiateur décide de ne

se igihe ugura yiyemeje kureka gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete nyuma y'itangwa ry'itangazo rivugako ibiganiro byo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete biri kuba cyangwa se ko hateganijwe uburyo cyangwa se igikorwa cyo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete, nta gikorwa cy'ubucuruzi kirebana n'imigabane ya sosiyete ishyira imigabane ku isoko gikozwe n'uzi ayo makuru gishobora kwemererwa gukorwa mbere y'uko hatangwa itangazo ry'uko ibiganiro byarangiye cyangwa ry'uko igikorwa cyo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete cyakuweho.

Ingingo ya 35: Kugura ku giciro cyo hejuru imigabane yose ya sosiyete

Iyo ugura cyangwa undi muntu wese ukorana na we aguze ku giciro cyo hejuru imigabane muri sosiyete ishyira imigabane ku isoko yashyizwe ku isoko cyangwa mu bundi buryo igihe hariho igikorwa cyo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete, ugura agomba kongera igiciro cy'imigabane yose ya sosiyete ku giciro kitarenze ikiri hejuru y'ibindi byose (ukuyemo (amafaranga akoreshwa mu bucuruzi) yishyuwe ku migabane yaguzwe muri ubwo buryo.

Iyo umuntu akirangiza kugura imigabane ituma agira inshingano ivugwa mu gika cya (1), ni ngombwako ugura atanga itangazo abinyujije ku isoko ry'imari n'imigabane akagaragaza umubare w'imigabane yaguzwe

offer after an announcement has been made that takeover offer discussions are taking place or that an approach or takeover offer is contemplated, no dealings in securities of the offeree company by any person privy to this information shall take place prior to an announcement of the termination of discussions or cancellation of the takeover process.

Article 35: Purchases at above takeover offer price

If the offeror or any person acting in concert with it purchases shares in the offeree company in the market or otherwise during the takeover offer period at above the takeover offer price, then the offeror shall increase the takeover offer to not less than the highest price excluding (dealing costs) paid for any securities so acquired.

Immediately after an acquisition giving rise to an obligation under paragraph (1), an announcement through the Stock exchange shall be made by the offeror stating the number of shares acquired and the price paid during

pas procéder à une offre publique d'achat après la publication de l'annonce indiquant que les discussions sur l'offre publique d'achat sont en cours ou qu'une offre publique d'achat ou qu'une approche ou une offre publique d'achat est envisagée, aucune transaction sur les titres de la société visée par une personne au courant de cette information ne peut être effectuée avant l'annonce de la cessation des discussions ou de l'annulation du processus d'achat.

Article 35: Achats à un prix supérieur au prix de l'offre publique d'achat

Si l'initiateur ou toute personne agissant de concert avec lui acquiert des actions dans la société visée sur le marché ou autrement pendant la période d'offre publique d'achat à un prix supérieur au prix de l'offre publique d'achat, l'initiateur doit porter son offre publique d'achat à un prix au moins égal au prix le plus élevé (les frais de transaction non compris) versée pour les titres ainsi acquis.

Immédiatement après l'achat donnant lieu à une obligation en vertu de l'alinéa (1), l'initiateur doit faire une annonce à travers la bourse des titres en indiquant le nombre d'actions acquises et le prix payé au cours de

ndetse n'igiciro cyishyuwe muri uwo munsi.

Ingingo ya 36: Inyandiko zo gupiganira kugura imigabane irebana no gushyira ku isoko indi migabane isanzwe ku isoko

Iyo inyandiko zo gupiganira kugura imigabane irebana no gushyira ku isoko indi migabane cyo mu cyiciro cyatangiye gucuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane, agaciro kariho ku munsi uyu k'imigabane ipiganirwa hagamijwe kugura imigabane yose ya sosiyete kagenwa hashingiwe ku mpuzandengo y'igiciro cyatanzwe kuri iyo migabane yacurujwe mu gihe cy'ibikorwa cy'ubucuruzi giheruka.

Iyo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete bisaba guhuriza hamwe amafaranga n'imigabane kandi na none kugura imigabane ya sosiyete ishyira imigabane ku isoko bisabako ugura yongera agaciro k'imigabane ipiganirwa hagamijwe kugura imigabane yose ya sosiyete, ugura agomba gukora ibishoboka byose kugira ngo yongere ako gaciro kandi akabikora yirindako habaho ihinduka ry'ikigereranyo cyari gisanzwe hagati y'amafaranga n'imigabane kigaragara mu nyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete.

Ingingo ya 37: Kutemera ko habaho inzitizi umuntu yemeza bitewe n'uko abyumva

Uretse igihe Ikigo kibanje kubyemera mu nyandiko, inyandiko yerekeye gupiganira

the course of that day.

Article 36: Takeover offers involving a further issue of listed securities

If the takeover offer involves a further issue of securities of a class already traded on a stock exchange, the current value of the takeover offer on a given day shall be established by reference to the average traded price of such securities traded during the immediately preceding trading period.

If the takeover offer involves a combination of cash and securities and further purchases of the offeree company's shares oblige the offeror to increase the value of the takeover offer, the offeror shall, as far as practicable, effect such increase while maintaining the same ratio of cash to securities as is represented by the takeover offer.

Article 37: No subjective conditions

Except with the prior written consent of the Authority, a takeover offer shall not be made

cette journée.

Article 36: Offres publiques d'achat portant sur une nouvelle émission de titres cotés:

Si l'offre publique d'achat implique une nouvelle émission de titres relevant d'une catégorie déjà négociée sur une bourse des titres, la valeur actuelle de l'offre publique d'achat à une date donnée sera établie par référence au prix moyen de négociation de ces titres au cours de la période de négociation immédiatement précédente.

Si l'offre publique d'achat consiste en une combinaison d'espèces et de titres et que d'autres acquisitions des actions de la société visée obligent l'initiateur d'augmenter la valeur de l'offre publique d'achat, l'initiateur doit, dans toute la mesure du possible, procéder à cette augmentation en maintenant le même ratio espèces/ titres comme cela est représenté par l'offre publique d'achat.

Article 37: Pas de conditions subjectives

Sauf autorisation préalable écrite de l'Autorité, une offre publique d'achat peut être

kugura imigabane yose ya sosiyete ntishobora gushyirwaho inzitizi zigomba kugaragazwa ko zubahirijwe ku buryo nyabwo byemejwe n'ugura cyangwa cyangwa se ngo ishyirweho inzitizi zigomba kuzuzwa bishingiye k'ugura.

Ingingo ya 38: Ibyubahirizwa mu kwemera kugura

(a) Uretse igihe Ikigo kibanje kubyemera mu nyandiko, inyandiko zose zo gupiganira kugura imigabane haba ku bushake cyangwa se ku itegeko zigomba guherekezwa n'inkomyi igomba kubahirizwa n'ugura wakiriye inyandiko yo kwemera kugura ku birebana n'imigabane ishyirwa hamwe n'imigabane yaguzwe cyangwa yemerewe kugurwa mbere y'inyandiko cyangwa mu gihe cy'inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete ikaba yazatuma ugura ndetse n'abantu bakorana na we bagira uburenganzira ku ifatwa ry'ibyemezo burenze 50% by'uburenganzira bwose ku ifatwa ry'ibyemezo muri sosiyete ishyira imigabane ku isoko.

(b) Gupiganira kugura imigabane bikozwe ku bw'itegeko bikozwe hakurikijwe ingingo ya 41 ntibirebwa n'inzitizi iyi n'iyi itari ivugwa mu gika cya (1) haba ku birebana n'ikigero ntarengwa cyo hasi cyangwa hejuru cyo kwemera kugura kigomba kwakirwa cyangwa kutakirwa.

subject to conditions the establishment of the satisfaction of which is dependent on the judgment of the offeror or the fulfillment of which is within the control of the offeror.

Article 38: Acceptance conditions

(a) Except with the prior written consent of the Authority all takeover offers, whether voluntary or mandatory, shall be conditional upon the offeror having received acceptances in respect of shares which, together with shares acquired or agreed to be acquired before or during the takeover offer, will result in the offeror and persons acting in concert with it holding more than 50% of the voting rights of the offeree company.

(b) Mandatory offers made under article 41 shall not be subject to any condition other than that specified in paragraph (1), whether as to the minimum or maximum levels of acceptance required to be received or otherwise.

soumise à des conditions pour lesquelles la constatation d'accomplissement dépend du jugement de l'initiateur ou à des conditions dont l'accomplissement est sous la responsabilité de l'initiateur.

Article 38: Conditions d'acceptation

(a) Sauf autorisation préalable écrite de l'Autorité, toutes les offres publiques d'achat, qu'elle soient volontaires ou obligatoires, doivent être conditionnelles immédiatement après que l'initiateur ait reçu des acceptations à l'égard des actions qui, ensemble avec les actions acquises ou acceptées à l'achat avant ou pendant l'offre publique d'achat, permettront à l'initiateur et aux personnes agissant de concert avec lui de détenir plus de 50% des droits de vote de la société visée.

(b) les offres obligatoires faites en vertu de l'article 41 ne peuvent être soumises à aucune condition autre que celle spécifiée à l'alinéa (1), que ce soit aux niveaux minimum ou maximum d'acceptation requis pour être reçus ou autrement.

(c) Gupiganira kugura imigabane bikozwe ku bushake bishobora guherekezwa n'inzitizi ku birebana n'ikigero cyo kwemera kugura imigabane ifite ijanisha ryo hejuru ry'uburenganzira ku ifatwa ry'ibyemezo.

<u>Ingingo ya 39:</u> Guhagarikwa by'igihe gito ry'ipiganwa kugura imigabane

Uretse igihe Ikigo cyabanje kubyemera mbere mu nyandiko, iyo inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete yamaze gutangazwa ariko ikaba yarashyizeho inkomyi mu miterere yayo yose kandi nyirayo akaba yarayisubiranye cyangwa igihe cyayo kikaba cyararangiye, nta na rimwe ugura cyangwa undi muntu wese wakoranye na we mu gihe cy'inyandiko ya mbere y'ipiganwa, cyangwa undi muntu wese waje gukorana n'umwe muri bo nyuma yaho ashobora gutanga indi nyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete ishyira imigabane ku isoko mu gihe cy'amezi cumi n'abiri (12) uhereye igihe yasubiranye iyo nyandiko cyangwa se uhereye ku itariki igihe iyo nyandiko igomba kumara cyarangiriye.

<u>Ingingo ya 40:</u> Igihe gisabwa mbere yo kugura ku giciro kirenze icy'imigabane yose ya sosiyete

Uretse igihe Ikigo kibanje kubyemera mu nyandiko, iyo umuntu uyu n'uyu hamwe n'undi muntu wese ukorana na we bafite

(c) A voluntary takeover offer may be made conditional on an acceptance level of shares carrying a higher percentage of the voting rights.

<u>Article 39:</u> Temporary suspension of the offer

Except with the prior written consent of the Authority, where a takeover offer has been announced but has not become unconditional in all respects, and has been withdrawn or has lapsed, neither the offeror nor any person who acted in concert with it in the course of the original takeover offer, nor any person who is subsequently acting in concert with any of them, shall within 12 months from the date on which such takeover offer is withdrawn or lapses make a further takeover offer for the offeree company.

<u>Article 40:</u> delay before acquisition above takeover offer price

Except with the prior written consent of the Authority, if a person, together with any person acting in concert with him holds

(c) Une offre publique d'achat volontaire peut être conditionnelle à un niveau d'acceptation des actions assorties d'un pourcentage plus élevé des droits de vote.

<u>Article 39:</u> Interdiction temporaire d'appel d'offre

Sauf autorisation préalable écrite de l'Autorité, lorsqu'une offre publique d'achat a été annoncée sans toutefois qu'elle soit devenue inconditionnelle à tous égards , et qu'elle a été retirée ou a expiré, ni l'initiateur ni la personne qui a agi de concert avec lui dans le cadre de l'offre publique d'achat initiale, ni toute autre personne qui a agi de concert avec l'un d'eux, ne peut, dans les 12 mois à compter de la date à laquelle une telle offre publique d'achat est retirée ou a expiré, faire une offre publique d'achat supplémentaire pour la société visée.

<u>Article 40:</u> Délai requis avant l'achat à un prix supérieur au prix d'offre publique d'achat

Sauf autorisation préalable de l'Autorité, si une personne ainsi que toute personne agissant de concert avec elle détient le contrôle effectif

ubwiganze muri sosiyete ntibaba bemerewe na rimwe kuba bashyikiriza abanyamigabane inyandiko ya kabiri yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete mu gihe cy'amezi atandatu (6) akurikira irangira ry'inyandiko iheruka yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete bari barashyikirije abanyamigabane ba sosiyete kandi iyo nyandiko ikaba yaratangajwe ko idafite inkomyi.

UMUTWE WA III: GUPIGANIRA KUGURA IMIGABANE BIKOZWE KU BW'ITEGEKO

Ingingo ya 41: Igihe biba ngombwa ko habaho gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete bikozwe ku bw'itegeko

Iyo:

(a) umuntu uyu n'uyu aguze imigabane itanga ububasha mu gufata ibyemezo bungana na 25% cyangwa burenze muri sosiyete hatitawe ku kuba ubwo bubasha yarabubonye cyangwa atarabubonye hashingiwe ku bikorwa bitandukanye by'ubucuruzi byakozwe mu gihe kirekire;

(b) abantu babiri cyangwa barenze bakorera hamwe kandi bakaba bafatanyije imigabane itanga ububasha mu gufata ibyemezo buri hasi ya 25% by'ububasha bwose bwa sosiyete kandi icyo gihe umwe cyangwa benshi muri bo akagura cyangwa bakagura

effective control of a company neither that person nor any person acting in concert with him may, within 6 months of the closure of any previous takeover offer made by him to the shareholders of that company which became or was declared wholly unconditional, make a second takeover offer to shareholders.

CHAPTER III: MANDATORY TAKEOVER OFFERS

Article 41: When mandatory takeover offer required

If:

(a) any person acquires, whether by a series of transactions over a period of time or not, shares carrying 25 % or more of the voting rights of a company;

(b) two or more persons are acting in concert, and they collectively hold shares carrying less than 25 % of the voting rights of a company, and any one or more of them acquires shares carrying voting rights and such acquisition has the effect of increasing

d'une société, ni cette personne ni une personne agissant de concert avec elle ne peut, dans les six (6) mois suivant la clôture de tout offre publique d'achat précédente faite par elle aux actionnaires de cette société qui est devenue ou a été déclarée totalement inconditionnelle, proposer aux actionnaires une deuxième offre publique d'achat.

CHAPITRE III: OFFRES PUBLIQUES D'ACHAT OBLIGATOIRES

Article 41: Conditions d'exigence d'une offre publique d'achat obligatoire

Si:

(a) une personne quelconque acquiert, que ce soit par une série de transactions sur une période de temps ou non, des actions assorties de 25% ou plus des droits de vote dans une société;

(b) deux ou plusieurs personnes agissent de concert et détiennent collectivement des actions assorties de moins de 25% des droits de vote dans une société, et que l'un quelconque ou plusieurs d'entre elles acquiert des actions assorties des droits de vote et qu'une

imigabane itanga ububasha mu gufata ibyemezo ku buryo ibyo bituma imigabane yabo yose bahuriyeho itanga ububasha mu gufata ibyemezo bungana na 25% by'ububasha bwose bw'ifata ry'ibyemezo muri sosiyete cyangwa burenze, uwo muntu cyangwa umuntu uri ku isonga mu bagize iryo tsinda ry'abantu bishyize hamwe agomba guha abafite imigabane mu mari-shingiro ya sosiyete yongerewe hakoreshejwe kugurisha imigabane mishya bari muri buri cyiciro ndetse n'abanyamigabane bafite ububasha mu gufata ibyemezo bari mu cyiciro iki n'iki bafite imigabane itabarirwa mu mari-shingiro ya sosiyete yongerewe hakoreshejwe kugura imigabane mishya uwo muntu cyangwa abantu bakorana na we afitemo cyangwa bafitemo imigabane hatitawe ku kuba iyo migabane itanga cyangwa idatanga ububasha mu gufata ibyemezo kandi ibyo bigakorwa hakurikijwe ibivugwa muri aya mabwiriza.

their collective holding of voting rights to 25 % or more of the voting rights of the company, that person, or the principal members of the concert group, as the case may be, shall extend takeover offers, on the basis set out in these regulations, to the holders of each class of equity share capital of the company, whether the class carries voting rights or not, and also to the holders of any class of voting non-equity share capital in which such person, or persons acting in concert with him, holds shares.

telle acquisition a pour effet de porter leur détention collective des droits de vote à 25% ou plus des droits de vote dans une société, cette personne, ou les principaux membres du groupe de personnes agissant de concert, doivent, selon le cas et dans les conditions énoncées dans les présents règlements, étendre l'offre publique d'achat aux détenteurs de chaque catégorie du capital-actions de la société, que cette catégorie soit assortie des droits de vote ou non, et également aux détenteurs d'une catégorie des actions non représentatives du capital assorties du droit de vote dans lequel cette personne ou les personnes agissant de concert avec elle détiennent des actions.

Iyo ari ngombwa ko habaho gupiganira kugura imigabane bikozwe ku bw'itegeko hakurikijwe ibivugwa mu gika cya (1), ni ngombwa guhita hatangwa itangazo hakurikijwe igika cya (d) cy'ingingo ya 8 kandi n'ubushake bwo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete bukaba bugomba guhita butangazwa hakurikijwe ingingo ya 5.

Where a mandatory takeover offer is required under paragraph (1), an announcement shall immediately be made under article 8 paragraphs (d) and an intention to make a takeover offer shall forthwith be communicated under article 5.

Lorsqu'une offre publique d'achat obligatoire est requise en vertu de l'alinéa (1), il faut immédiatement faire une annonce en vertu de l'article 8, alinéa (d) et une intention de faire une offre publique d'achat doit être immédiatement communiquée en vertu de l'article 5.

Inyandiko zo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete mu rwego rw'ibyiciro bitandukanaye by'imari-shingiro yongerewe hakoreshejwe kugurisha imigabane mishya zigomba kuba zifite icyo zihuriyeho.

Ingingo ya 42: Ibigomba kubahirizwa igihe ari ngombwa ko habaho gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete bikozwe ku bw'itegeko

Uretse igihe Ikigo kibyemeye:

(a) inyandiko zo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete hakurikijwe ingingo ya 41 zigomba byanze bikunze guherekezwa n'inkomyi uhereye igihe ugura amaze kwakira inyandiko zimwemerera kugura imigabane ituma we ubwe ndetse n'undi muntu ukorana na we agira imigabane imuha uburenganzira mu ifata ry'ibyemezo burenze 50% igihe bene iyo migabane yiyongereye ku yo yari yaraguze cyangwa yari yaremerewe kugura mbere cyangwa mu gihe cy'igikorwa cyo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete;

(b) nta na rimwe kugura imigabane ituma biba ngombwa ko inyandiko yo gupiganira kugura imigabane ivugwa mu ngingo ya 41 bishobora kwemerwa igihe gukora iryo piganwa cyangwa

Takeover offers for different classes of equity share capital shall be comparable.

Article 42: Conditions of mandatory takeover offer

Except with the consent of the Authority:

(a) Takeover offers made under article 41 shall be conditional upon, and only upon, the offeror having received acceptances in respect of shares which, together with shares acquired or agreed to be acquired before or during the takeover offer, will result in the offeror and any person acting in concert with it holding more than 50% of the voting rights; and

(b) No acquisition of shares which would give rise to a requirement for a takeover offer under article 41 may be made if the making or implementation of such takeover offer is dependent on

Les offres publiques d'achat pour les différentes catégories de capital-actions doivent être comparables.

Article 42: Conditions de l'offre publique d'achat obligatoire

Sauf autorisation de l'Autorité :

(a) les offres publiques d'achat faites en vertu de l'article 41 doivent être conditionnelles et ce, seulement immédiatement après que l'initiateur ait reçu des acceptations à l'égard d'actions qui, ensemble avec les actions acquises ou acceptés à l'achat avant ou pendant l'offre publique d'achat permettront à l'initiateur et à toute personne agissant de concert avec lui de détenir plus de 50% des droits de vote ; et

(b) aucune acquisition d'actions qui donneraient lieu à une exigence d'une offre publique d'achat en vertu de l'article 41 ne peut être faite si le fait de faire ou de prise ou de mettre en

kurishyira mu bikorwa bishobora gushingira ku ifatwa ry'umwanzuro mu nteko rusange y'abanyamigabane b'ugura cyangwa bigashingira ku zindi nkomyi izi n'izi, ku kubanza kwemerwa cyangwa ku masezerano.

<u>Ingingo ya 43:</u> Ingurane

Inyandiko zo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete zivugwa mu ngingo ya 41 zigomba, hashingiwe kuri buri cyiciro cy'imari-shingiro yongerewe hakoreshejwe kugurisha imigabane mishya, kuba ziri mu mafaranga cyangwa mu kindi kintu gisimbura amafaranga bitari hasi y'igiciro kiri hejuru y'ibindi cyatanzwe n'ugura cyangwa n'umuntu uyu n'uyu ukorana na we mu rwego rw'ububasha mu ifatwa ry'ibyemezo muri sosiyete ishyira imigabane ku isoko mu gihe cy'amezi atandatu (6) aheruka.

Inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete ishingiye ku mafaranga cyangwa ku bintu bisimbura amafaranga igumana agaciro nyuma y'uko ikuweho inkomyi cyangwa nyuma y'uko itangarijweko itagifite inkomyi mu gihe kitari hasi y'iminsi cumi n'ine (14) ikurikira.

<u>Ingingo ya 44:</u> Ibikorwa bibujijwe ku birebana n'ubwiganze bw'ugura

Uretse igihe abanje kubyemererwa n'Ikigo mu nyandiko, nta ntumwa n'imwe y'ugura

the passing of a resolution at any meeting of shareholders of the offeror or upon any other conditions, consents or arrangements.

<u>Article 43:</u> Consideration

Takeover offers made under article 41 shall, in respect of each class of equity share capital involved, shall be in cash or be accompanied by a cash alternative at not less than the highest price paid by the offeror or any person acting in concert with it for voting rights of the offeree company within the preceding 6 months.

The cash takeover offer or cash alternative shall remain open after the takeover offer has become or is declared unconditional for not less than 14 days thereafter.

<u>Article 44:</u> Restrictions on control by offeror

Except with the prior written consent of the Authority, no nominee of an offeror or persons

œuvre l'offre publique d'achat pourrait ou peut dépendre de l'adoption d'une résolution à une quelconque assemblée des actionnaires de l'initiateur ou de toutes autres conditions, autorisations ou arrangements.

<u>Article 43:</u> Contrepartie

Les offres publiques d'achat faites en vertu de l'article 41 doivent, pour chaque catégorie de capital-actions concerné, être en espèces ou être accompagné d'une alternative en espèces à un prix au moins égal au prix le plus élevé payé par l'initiateur ou par toute personne agissant de concert avec lui pour les droits de vote de la société visée dans les 6 mois précédents.

L'offre publique d'achat en espèces ou consistant en une alternative en espèces doit rester ouvert après que l'offre publique d'achat soit devenue ou déclarée inconditionnelle pendant au moins 14 jours qui suivent.

<u>Article 44:</u> Restrictions sur le contrôle par l'initiateur

Sauf avec autorisation écrite préalable de l'Autorité, ni un mandataire de l'initiateur, ni

cyangwa y'abantu bakorana na we ishobora gushyirwa mu nama y'ubutegetsi ya sosiyete ishyira imigabane ku isoko kandi nta n'umuntu ugura cyangwa abantu bakorana na we bashobora kugira ububasha mu ifatwa ry'ibyemezo muri sosiyete ishyira imigabane ku isoko uhereye igihe inama y'ubutegetsi y'ugura ifatiye umwanzuro wo kugaragaza ubushake bwo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete kugeza inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete itangarijwe.

acting in concert with it may be appointed to the board of the offeree company, nor may an offeror and persons acting in concert with it exercise offeree company voting rights, between the time when the offeror passes any Board resolution in respect of the intention to make a takeover offer until the takeover offer document has been posted.

les personnes agissant de concert avec lui ne peuvent être nommés au conseil d'administration de la société visée, ni l'initiateur, ni les personnes agissant de concert avec lui ne peuvent exercer les droits de vote de la société visée, entre le moment où l'initiateur adopte toute résolution du Conseil d'administration en ce qui concerne l'intention de faire une offre publique d'achat jusqu'à ce que le document d'offre publique d'achat soit publié.

<u>UMUTWE WA IV</u>: INGINGO ZISOZA

<u>CHAPTER IV</u>: FINAL PROVISIONS

<u>CHAPITRE IV</u>: DISPOSITIONS FINALES

<u>Ingingo ya 45:</u> Kwihutira kwandikisha imigabane yatanzwe

Inama y'ubutegetsi, abayobozi n'umwanditsi ba sosiyete ishyira imigabane ku isoko bagomba gukora ku buryo imigabane yatanzwe yandikwa bidatinze mu gihe cyagenewe gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete kugira ngo abanyamigabane bashobore gukoresha uburenganzira bwabo mu ifatwa ry'ibyemezo cyangwa ubundi burenganzira nta nkomyi.

<u>Article 45:</u> Prompt registration of transfers

The board, officials and registrar of an offeree company shall ensure the prompt registration of transfers during a takeover offer period so that shareholders can freely exercise their voting and other rights.

<u>Article 45:</u> Enregistrement rapide des transferts

Le conseil d'administration, les responsables et le registraire d'une société visée doivent s'assurer de l'enregistrement rapide des transferts au cours d'une période d'offre publique d'achat en vue de permettre aux actionnaires d'exercer librement leur droit de vote et d'autres droits.

<u>Ingingo ya 46:</u> Kumenyekanisha imigabane yaguzwe itanga ububasha bungana na 10% cyangwa burenze

Nyuma yo kugura cyangwa gutanga imigabane itanga ububasha mu ifatwa ry'ibyemezi muri sosiyete yemerewe gushyira imigabane ku

<u>Article 46:</u> Disclosure of acquisitions of 5% and above

Following an acquisition or disposal of shares carrying voting rights in a listed company, or rights over such shares, a person shall

<u>Article 46:</u> Communication des acquisitions d'au moins 10%

Suite à une acquisition ou à la cession d'actions assorties de droits de vote dans une société cotée en bourse ou des droits à ces

isoko cyangwa ububasha kuri iyo migabane, umuntu bireba agomba kumenyekanisha iyo migabane yaguzwe cyangwa yatanzwe ndetse n'imigabane yose afite kandi ibyo akabikora bitarenze saa tatu za mu gitondo ku munsi w'ubucuruzi ukurikira itariki iyo migabane yaguriweho cyangwa yatangiweho, iyo:

(a) uhereye ku migabane cyangwa ku burenganzira ku migabane yari asanzwe afite, kugura iyo migabane byatumye agira imgabane cyangwa uburenganzira ku migabane bingana n'icumi ku ijana (10%) cyangwa birenze ariko bitageze kuri 35% by'ububasha mu ifatwa ry'ibyemezo muri sosiyete; cyangwa
(b) iyo imigabane cyangwa ububasha yari asanzwe afite bigabanutse bikava ku 10% by'ububasha mu ifatwa ry'ibyemezo cyangwa birenze bikagera hasi ya 10% bitewe n'imigabane yatanzwe.

Hakurikijwe aya mabwiriza, iyo abantu babiri cyangwa barenze bifashishije amasezerano cyangwa ubwumvikane maze umwe cyangwa bamwe muri bo akagura cyangwa bakagura imigabane itanga ububasha mu ifatwa ry'ibyemezo muri sosiyete yemerewe gushyira imigabane ku isoko cyangwa uburenganzira kuri iyo migabane, imigabane bafite ndetse n'iyo baguze ihurizwa hamwe igafatwa nk'aho ari imigabane ifitwe cyangwa yaguzwe n'umuntu umwe.

announce that acquisition or disposal and his total holding not later than 9.00 a.m. on the trading day following the date of the acquisition or disposal, if –

(a) As a result of the acquisition he comes to hold, with any shares or rights over shares already held by him, shares or rights over shares representing 5% or more but less than 25 % of the voting rights in a company; or
(b) As a result of a disposal his holding of shares or rights over shares decreases from one representing 5% or more of the voting rights to one representing less than 5%.

Where two or more persons act by agreement or understanding in the acquisition by one or more of them of shares carrying voting rights in a listed company, or rights over such shares, their holdings and acquisitions shall be aggregated and treated as a holding or acquisition by one person for the purpose of this regulation.

actions, une personne doit annoncer cette acquisition ou cette cession et sa participation totale au plus tard 9h00 au jour de bourse suivant la date d'acquisition ou de cession , si :

(a) à la suite de l'acquisition qu'elle vient de détenir, outre ses actions ou droits aux actions déjà détenues par elle, des actions ou des droits à l'attribution des actions représentant 10% ou plus mais inférieures à 35% des droits de vote dans une société ; ou
(b) à la suite d'une cession, sa détention d'actions ou de droits d'attribution aux actions diminue en passant d'une détention de 10% ou plus des droits de vote à une détention représentant moins de 10%.

Lorsque deux ou plusieurs personnes agissent en vertu d'un ou d'une entente pour l'acquisition par un ou plusieurs d'entre elles des actions assorties du droit de vote dans une société cotée en bourse ou des droits à ces actions, leurs participations et leurs acquisitions doivent être regroupés et traités comme une participation ou une acquisition d'une seule personne aux fins des présents règlements.

Amakuru atangwa ku bikorwa by'ubucuruzi byakozwe hakurikijwe aya mabwiriza agomba kugaragaramo ibintu bikurikira:

(a) igiteranyo cy'imigabane yaguzwe cyangwa yagurishijwe;
(b) ibiciro byishyuwe cyangwa byakiriwe;
(c) umwirondoro w'umuntu cyangwa w'abantu bakoze ubwo bucuruzi bw'imigabane;
(d) Igiteranyo cy'imigabane umuntu cyangwa abantu bafite cyangwa bafitemo ubwiganze nyuma y'igikorwa cyo kugura no kugurisha (harimo imigabane y'umuntu uyu n'uyu wagiranye na bo amasezerano cyangwa ubwumvikane) ndetse n'ijanisha ry'iyo migabane.

<u>Ingingo ya 47:</u> Gukurikirana iyubahirizwa ry'amabwiriza

Mu rwego rwo gukurikirana iyubahirizwa ry'aya mabwiriza, Ikigo gishobora:

(a) kwaka abantu bakurikira baba bose cyangwa umwe muri bo kugiha amakuru:
(i) umuhuza mu by'ubucuruzi ku isoko ry'imari n'imigabane, ugura cyangwa ugurisha ku giti cye ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane ndetse n'ababahagarariye;

Disclosure of dealings made pursuant to the requirements of this regulation shall include the following information:

(a) The total of the relevant shares in question purchased or sold;
(b) The prices paid or received;
(c) The identity of the person(s) dealing; and
(d) The resultant total amount of relevant shares owned or controlled by the person(s) in question (including those of any person with whom there is an agreement or understanding) and the percentage which it represents.

<u>Article 47:</u> Enforcement of regulations

For the purposes of enforcing these regulations, the Authority may:

(a) Require information from all or any of the following:
(i) Broker-dealers and their representatives;

La communication des transactions effectuées conformément aux exigences des présents règlements doit comporter les informations suivantes :

(a) le total des actions visées en question acquises ou vendues;
(b) les prix payés ou reçus;
(c) l'identité d'une personne ou des personnes engagée(s) dans les transactions; et
(d) le montant total des actions visées ainsi obtenues détenues ou contrôlées par la personne ou les personnes en question (y compris celles de toute personne avec laquelle il a été conclu un accord ou une entente) et le pourcentage qu'il représente.

<u>Article 47:</u> Application des présents règlements

Aux fins de l'application des présents règlements, l'Autorité peut :

(a) exiger des informations sur tout ou partie de ce qui suit :
(i) les courtiers négociants et leurs représentants ;

(ii) abajyanama mu by'ishoramari n'ababahagarariye
(iii) abajyanama mu by'ubucuruzi n'ababahagarariye;
(iv) abajyanama mu by'imari bigenga n'ababahagarariye;

(v) abakozi b'ugura n'ab'amasosiyete ashyira imigabane ku isoko;
(vi) izindi mpande zose zirebwa n'ipiganwa.

(b) gukoresha ububasha bwacyo bwo gukora igenzura n'iperereza ihabwa n'Itegeko rigenga isoko ry'imari n'imigabane mu Rwanda ku birebana n'umuntu uyu n'uyu uvugwa mu gaka (a);
(c) gushyiraho amabwiriza mu nyandiko yaba ari amabwiriza rusange cyangwa amabwiriza yihariye agenewe bamwe mu bantu bavugwa mu gaka (a) igihe kibonako ari ngombwa cyangwa ko bikwiye kwirinda kubogama cyangwa gufata kimwe abanyamigabane b'ugura cyangwa ba sosiyete ishyira imigabane ku isoko.

<u>Ingingo ya 48:</u> Ubusonerwe butangwa n'Ikigo

(a) Ikigo gishobora gusonera umuntu gikoresheje inyandiko bityo ntiyubahirize ibivugwa mu Itegeko no muri aya Mabwiriza ariko imiterere

(ii) Investment advisers and their representatives;
(iii) Transaction advisers and their representatives;
(iv) Tndependent financial advisers and their representatives;

(v) Officers of the offeror and offeree companies; and
(vi) All other parties to the offer;

(b) Exercise its powers of supervision and investigation under the Capital Markets Authority Act in relation to any of the persons specified in sub-paragraph (a); and

(c) Where it considers it necessary or expedient to ensure fairness or equality of treatment between shareholders of the offeror and the offeree company, issue directions in writing, either of a general or specific nature, to any of the persons specified in sub-paragraph (a)Which direction shall be complied with.

<u>Article 48:</u> Exemption by Authority

(a) The Authority may in writing grant an exemption from complying with the provisions of the Act and these regulations subject to such conditions

(ii) les conseillers en placement et leurs représentants;
(iii) les conseillers en matière de transaction et leurs représentants;
(iv) les conseillers financiers indépendants et leurs représentants;
(v) les agents de l'initiateur et les sociétés visées, et
(vi) toutes les autres parties à l'offre.

(b) exercer ses pouvoirs de contrôle et d'investigation en vertu de la Loi portant création de l'Autorité des marchés des capitaux, par rapport à l'une des personnes visées à l'alinéa (a);
(c) si elle l'estime nécessaire ou opportun de s'assurer de l'équité ou de l'égalité de traitement entre les actionnaires de l'initiateur et la société visée, émettre des directives par écrit, soit de nature générale ou spécifique, à l'une des personnes visées à l'alinéa (a), laquelle directive doit être respectée.

<u>Article 48:</u> Dérogation accordée par l'Autorité

(a) L'Autorité peut accorder par écrit une dérogation aux dispositions de la Loi et celles des présents règlements sous réserve des conditions qui peuvent être imposées par l'Autorité.

y'ubwo busonerwe ikagenwa n''ikigo;

(b) Gutanga ubusonerwe buvugwa mu gika cya (1) bigomba gukorwa mu nyungu rusange z'abanyamigabane n'iza rubanda kandi bikorwa kuri zimwe mu mpamvu zikurikira:

1. kugura imigabane hagamijwe gushora imari muri sosiyete yemerewe gushyira imigabane ku isoko ifite ubuyobozi cyangwa ibona indi nkunga ya tekiniki ifitiye akamaro ibikorwa by'ubucuruzi by'iyo sosiyete;
2. igura ry'imigabane rikozwe n'abari mu buyobozi bwa sosiyete harimo abenshi mu bakozi b'ushyira imigabane ku isoko;
3. ivugurura ry'imari-shingiro ya sosiyete yemerewe gushyira imigabane ku isoko harimo kugura imigabane, guhuriza hamwe imigabane ndetse no gukoresha ubundi buryo bwose bwemejwe n'Ikigo;
4. kugura sosiyete yemerewe gushyira imigabane ku isoko ifite ibibazo by'imari;
5. kugura imigabane yose ya sosiyete bitewe n'imigabane yatanzweho ingwate;
6. gufasha abenegihugu gukomeza kugira imigabane ku mpamvu z'inyungu z'abenegihugu;
7. izindi mpamvu zose Ikigo kibonako zafasha guteza imbere inyungu

as may be imposed by the Authority.

(b) The granting of an exemption under paragraph (1) shall serve the wider interests of the shareholders and the public and such circumstances shall include –

1. An acquisition for the purpose of a strategic investment in a listed company that is tied up with management or any other technical support relevant to the business of such company;
2. A management buy-out involving a majority of the employees of the offeree;
3. A restructuring of the listed company's share capital including acquisition, amalgamation and any other scheme approved by the Authority;
4. A n acquisition of a listed company in financial distress;
5. An acquisition of effective control arising out of disposal of pledged securities;
6. The maintenance of domestic shareholding for strategic reason(s); and
7. Any other circumstances which in the opinion of the Authority serves public

(b) L'octroi d'une dérogation en vertu de l'alinéa (1) doit servir l'intérêt général des actionnaires et du public et ces circonstances doivent comporter :

1. une acquisition aux fins de d'un investissement stratégique dans une société cotée qui est liée à la gestion ou à tout autre appui technique concernant les activités de cette société;
2. une opération de rachat par les cadres impliquant une majorité des employés de la société visée;
3. une restructuration du capital de la société cotée en bourse, y compris l'acquisition, la fusion et tout autre régime approuvé par l'Autorité;
4. une acquisition d'une société cotée ayant des difficultés financières;
5. une acquisition du contrôle effectif découlant de la cession des titres mis en gage;
6. le maintien de l'actionnariat interne pour une raison ou pour des raisons stratégique(s), et
7. toute autre circonstance qui, aux yeux de l'Autorité, sert un intérêt public.

z'abaturage.

(c) Ikigo kigomba gutanga itangazo rigenewe rubanda rinyujijwe mu binyamakuru 2 byo mu Rwanda bisohoka buri munsi kandi bigera mu gihugu hose zikamenyesha rubanda ibyemezo byacyo ku birebana n'ubusonerwe cyatanze hakurikijwe iyi ngingo.

<u>Ingingo ya 49</u>: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranye n'aya mabwiriza

Ingingo zose n'amabwiriza zibanziriza aya mabwiriza kandi zinyuranyije nayo zikuweho.

<u>Ingingo ya 50:</u> Igihe aya mabwiriza atangira gukurikizwa

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku munsi atangarijweho mu Igazetti ya Leta ya Repubulika y'uRwanda.

Kigali kuwa 06/06/2012

(sé)
Mark RUGENERA,
Umuyobozi w'Inama y'Ubutegetsi

interest.

(c) The Authority shall make a public announcement in 2 daily newspapers having a national circulation in Rwanda its decisions on the exemptions granted pursuant to this article.

<u>Article 49:</u> Repealing of inconsistent provisions

All prior regulatory provisions contrary to Code are hereby repealed.

<u>Article 50:</u> Commencement

This code shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 06/06/2012

(sé)
Mark RUGENERA,

Chairman, Board of Directors

(c) L'Autorité doit faire une annonce publique de ses décisions sur les dérogations accordées en vertu du présent article dans deux (2) quotidiens à distribution nationale au Rwanda.

<u>Article 49</u>: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures réglementaires contraires aux présents Règlements sont abrogées.

<u>Article 50:</u> Entrée en vigueur

Les présents Règlements entrent en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 06/06/2012

(sé)
Mark RUGENERA,

Président du Conseil d'Administration

(sé)
Robert C. Mathu,
Umuyobozi Mukuru

UMUGEREKA WA 1

AMAKURU AGOMBA GUSHYIRWA MU NYANDIKO IHAMAGARIRA GUPIGANIRA KUGURA IMIGABANE YOSE YA SOSIYETE

Inyandiko ihamagarira gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete igomba kuba ikubiyemo amakuru akurikira agaragara ku buryo buhagije:

Icyitonderwa

"Niba ushidikanya ku miterere y'iyi nyandiko ihamagarira kugura imigabane yose ya sosiyete, ugomba kugisha inama umuhuza mu by'ubucuruzi ku isoko ry'imari n'imigabane-ugura cyangwa ugurisha ku giti cye ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane, umujyanama mu by'ishoramari, umujyanama mu by'amategeko, umubaruramari w'umwuga cyangwa undi mujyanama w'umwuga". Niba waragurishije imigabane yawe yose wari ufite muri…………………….. ugomba guhita ufata iyi nyandiko hamwe n'inyandiko yuzuzwa iyiherekeza ukabishyikiriza ugura cyangwa umuhuza mu by'ubucuruzi ku isoko ry'imari

(sé)
Robert C. Mathu,

Executive Director

ANNEX 1

INFORMATION TO BE CONTAINED IN TAKEOVER OFFER DOCUMENT

The takeover offer document shall contain the following statements in a prominent position:

Important

"If you are in doubt as to any aspect of this takeover offer, you should consult a broker-dealer, investment adviser, banker, legal adviser, professional accountant, or other professional adviser." If you have sold all your shares in ....you should at once hand this document and the accompanying form to the purchaser or to the broker-dealer, or other agent through whom the sale was effected for transmission to the purchaser."

(sé)
Robert C. Mathu,

Directeur Général

ANNEXE 1

INFORMATIONS DEVANT FIGURER DANS LE DOCUMENT D'Offre publique d'achat

Le document d'offre publique d'achat doit contenir les déclarations suivantes données de façon visible:

Avis important

« En cas de doute quant à un aspect quelconque de cette offre publique d'acquisition, prière de consulter un courtier négociant, un conseiller en placement, un banquier, un conseiller juridique, un comptable de profession ou tout autre conseiller professionnel. » Si vous avez vendu toutes vos actions dans .. .. vous devez à la fois remettre ce document et le formulaire d'accompagnement à l'acheteur ou au courtier négociant ou à un autre agent par l'intermédiaire duquel la vente a été effectuée

n'imigabane -ugura cyangwa ugurisha ku giti cye ibicuruzwa ku isoko ry'imari n'imigabane cyangwa indi ntumwa bifashishijwe mu kugura kugira ngo babishyikirize ugura.

Iyo nyandiko igomba kuba ikubiyemo amakuru akurikira:

Ugura

1. Izina na aderesi by'ugura cyangwa by'undi mujyanama mu by'imari uwo ari we wese cyangwa undi muntu ushobora kuba akorera ugura n'iby'undi muntu wese waba akorana n'umwe muri abo ngabo. Uretse igihe Ikigo cyaba kibyemeje ukundi, inyandiko ihamagarira kugura imigabane yose ya sosiyete igomba kuba irimo amakuru yemeza niba imigabane iyi n'iyi yaguzwe mu rwego rw'inyandiko ihamagarira kugura imigabane yose ya sosiyete izegurirwa cyanga itazegurirwa abandi bantu hamwe n'amazina y'impande zakoze amasezerano aya n'aya cyangwa ubwumvikane ndetse n'amakuru arambuye yerekeye imigabane yose ifitwe n'abo bantu iri muri sosiyete ishyira imigabane ku isoko cyangwa se amakuru yemezako iyo migabane nta muntu uyitunze.
2. Iyo ugura cyangwa se undi muntu wese ukorana na we ari sosiyete, ni ngomba kugaragaza amazina y'abagize inama y'ubutegetsi

The document shall include the following information:

The Offeror

1. The name and address of the offeror or any financial adviser or other person who may be acting for the offeror, and of any person acting in concert with any of them. Unless otherwise agreed with the Authority, the takeover offer document shall contain a statement as to whether or not any securities acquired in pursuance of the takeover offer will be transferred to any other persons, together with the names of the parties to any such agreement, arrangement or understanding and particulars of all securities in the offeree company held by such persons, or a statement that no such securities are held.
2. If either the offeror or any person

pour leur transmission à l'acheteur.

Ce document doit comporter les renseignements suivants:

L'Initiateur

1. Le nom et l'adresse de l'initiateur ou de tout conseiller financier ou de toute autre personne qui peut agir pour le compte de l'initiateur et de toute personne agissant de concert avec l'un quelconque d'entre eux. Sauf accord contraire avec l'Autorité, le document d'offre publique d'achat doit contenir une déclaration indiquant si les titres acquis en vertu de l'offre publique d'achat seront transférés à d'autres personnes ainsi que les noms des parties à ce genre d'accord, d'arrangement ou d'entente et les détails de tous les titres dans la société visée détenus par ces personnes, ou une déclaration selon laquelle aucun de ces titres n'est détenu.
2. Si l'initiateur ou toute personne agissant de concert avec lui est une

n'ay'abanyamigabane bafite ubwiganze mu migabane.

Ubushake ku birebana na sosiyete ishyira imigabane ku isoko n'abanyamigabane bayo

3. (a) ubushake ugura agaragaragaza ku birebana no gukomeza ibikorwa by'ubucuruzi bya sosiyete ishyira imigabane ku isoko;
(b) ubushake ugura agaragaza ku birebana n'impinduka zikomeye zigomba gukorwa mu bucuruzi harimo kurushaho kubyaza umusaruro umutungo utimukanwa wa sosiyete ishyira imigabane ku isoko;
(c) ibisobanuro byemezako hazakorwa ubucuruzi bw'igihe kirekire mu rwego rw'ipiganwa riteganijwe;
(d) ubushake ugura agaragaza ku birebana no gukomeza gukoresha abakozi ba sosiyete ishyira imigabane ku isoko ndetse n'ab'amasosiyete ayishamikiyeho.

Itungwa ry'imigabane n'ubucuruzi

4. (a) imigabane ugura afite muri sosiyete ishyira imigabane ku isoko;

acting in concert with it is a company, the names of its directors and controlling shareholders.

Intentions regarding the offeree company and its shareholders

3. (a) The offeror's intentions regarding the continuation of the business of the offeree company;
(b) The offeror's intentions regarding any major changes to be introduced in the business, including any redeployment of the fixed assets of the offeree company;
(c) The long-term commercial justification for the proposed takeover offer; and
(d) The offeror's intentions with regard to the continued employment of the employees of the offeree company and of its subsidiaries.

Shareholdings and dealings

société, indiquer les noms de ses administrateurs et de ses actionnaires majoritaires.

Intentions de la société visée et de ses actionnaires

3. (a) les intentions de l'initiateur quant à la poursuite des activités de la société visée;
(b) les intentions de l'initiateur concernant des changements importants devant être introduits dans la société, y compris toute *redéploiement* des actifs immobilisés de la société visée;
(c) la justification commerciale à long terme de l'offre publique d'achatproposée;
(d) les intentions de l'initiateur à l'égard du maintien dans l'emploi des employés de la société visée et de ses filiales.

Participations et transactions

(b) imigabane ibitswe n'ugura (igihe ari igikorwa cy'igura ry'imigabane ya sosiyete hakorehejwe kuyiguranira indi migabane gusa) n'ibitswe na sosiyete ishyira imigabane ku isoko abagize inama y'ubutegetsi y'ugura bifuza kugura;

(c) imigabane ibitswe n'ugura (igihe ari igikorwa cy'igura ry'imigabane ya sosiyete hakorehejwe kuyiguranira indi migabane gusa) n'ibitswe na sosiyete ishyira imigabane ku isoko abantu bose ba korana n'ugura bafite cyangwa bafitemo ubwiganze (hamwe n'amazina y'abo abantu bakorana).

(d) imigabane ibitswe n'ugura (igihe ari igikorwa cy'igura ry'imigabane ya sosiyete hakoreshejwe kuyiguranira indi migabane) n'ibitswe na sosiyete ishyira imigabane ku isoko itunzwe cyangwa ifitwemo ubwiganze n'abantu aba n'aba biyemeje ku buryo budasubirwaho kwemera cyangwa kwanga inyandiko ipiganira kugura imibane kandi ibyo bigakorwa mbere y'uko hatangazwa iyo nyandiko hamwe n'amazina y'abo bantu;

(e) Imigabane ibitswe n'ugura (igihe ari igikorwa cy'igura ry'imigabane ya sosiyete hakorehejwe kuyiguranira indi migabane gusa) n'ibitswe na sosiyete ishyira imigabane ku isoko itunzwe cyangwa ifitwemo ubwiganze n'umuntu wagiranye amasezerano n'ugura cyangwa n'abandi bantu bakorana n'ugura kandi

4. (a) The shareholdings of the offeror in the offeree company;

(b) The shareholdings in the offeror (in the case of an exchange of securities takeover offer only) and in the offeree company in which directors of the offeror are interested;

(c) The shareholdings in the offeror (in the case of an exchange of securities takeover offer only) and in the offeree company which any persons acting in concert with the offeror own or control (with the names of such persons acting in concert);

(d) The shareholdings in the offeror (in the case of an exchange of securities takeover offer only) and in the offeree company owned or controlled by any persons who, prior to the publication of the takeover offer document, have irrevocably committed themselves to accept or reject the takeover offer, together with the names of such persons; and

(e) The shareholdings in the offeror (in the case of an exchange of securities takeover offer only) and in the offeree company owned or controlled by a person with whom the offeror or any persons acting in concert with the offeror has any

4. (a) les participations de l'initiateur dans la société visée;

(b) les participations dans l'initiateur (dans le cas d'une offre publique d'échange avec paiement en titres seulement) et dans la société visée dans lesquelles les administrateurs de l'initiateur sont intéressés;

(c) les participations dans l'initiateur (dans le cas d'une offre publique d'échange avec paiement en titres seulement) et dans la société visée qui sont détenues ou contrôlées par les personnes agissant de concert avec l'initiateur (avec les noms de ces personnes agissant de concert);

(d) les participations dans l'initiateur (dans le cas d'une offre publique d'échange avec paiement en titres seulement) et dans la société visée détenues ou contrôlées par des personnes qui, avant la publication du document d'offre publique d'achat, se sont irrévocablement engagés à accepter ou à rejeter l'offre publique d'achat, ainsi que les noms de ces personnes;

(e)les participations dans l'initiateur (dans le cas d'une offre publique d'échange avec paiement en titres seulement) et dans la société visée détenues ou contrôlées par une personne avec laquelle l'initiateur ou toute personne agissant de concert avec

ayo masezerano akaba yerekeye indishyi cyangwa isezeranyabuguzi, cyangwa andi masezerano cyangwa ubundi bwumvikane, byaba mu nyandiko cyangwa bitari mu nyandiko, yaba afite imiterere iyo ari yo yose ashobora gutuma umuntu ashishikarira cyangwa areka gukora ubucuruzi.

Iyo kimwe mu byiciro bivugwa haruguru (a) – (c) hatarimo imigabane, ibyo bigomba kumenyekanishwa. Iyo uruhande uru n'uru rufite imigabane igomba kumenyekanishwa hakurikijwe icyi gika yabyaje agaciro imwe muri iyo migabane ivugwa mu gihe gitangira mu mezi atandatu (6) abanziriza itariki cyo guhamagarira gupiganira kugura imigabane kikarangira ku itariki ya nyuma ishoboka mbere y'uko inyandiko ihamagarira gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete itangazwa, amakuru arambuye harimo amatariki n'ibiciro byitwako ari umugabane. Iyo bene ubwo bucuruzi butigeze bukorwa, ibyo bigomba kumenyekanishwa.

Imigabane irebwa n'inyandiko ihamagarira gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete n'inyungu ku migabane

5. Gutanga amakuru arambuye arebana n'imigabane irebwa n'inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete n'amakuru agaragaza niba iyo migabane igomba kugurwa iri hamwe n'inyungu ku migabane cyangwa se niba

arrangement of an indemnity or option nature, or any other agreement or understanding, formal or informal, of whatever nature, which might be an inducement to deal or refrain from dealing.

If in any of the above categories (a) – (c) there are no shareholdings, this fact shall be stated. If any party whose shareholdings are required by this paragraph to be disclosed has dealt for value in the shares in questions during the period beginning 6 months prior to the takeover offer period and ending with the latest practicable date prior to the publication of the takeover offer document, the details, including dates and prices, shall be share. If no such dealings have taken place, this fact shall be share.

Shares subject of takeover offer and dividends

5. Precise particulars of the securities in respect of which the takeover offer is made and a statement whether they are to be acquired cum or ex any dividend or other

l'initiateur a conclu un quelconque accord sous forme d'indemnité ou d'option, ou tout autre accord ou entente, de façon formelle ou informelle, de quelque nature que ce soit, qui pourrait être une incitation à vendre ou à s'abstenir de faire des transactions.

S'il n'existe pas de participations dans l'une des catégories ci-dessus (a) - (c), ce fait doit être énoncé. Si une quelconque partie dont les participations doivent, en vertu du présent alinéa, être communiquées s'est engagée dans une transaction par valeur sur les actions au cours de la période commençant six (6) mois avant la période d'offre publique d'achat et se terminant à la dernière date possible avant la publication du document d'offre publique d'achat, il faut donner les détails, y compris les dates et les prix. Si aucune de ces transactions n'a lieu, ce fait doit être énoncé.

Actions concernées par l'offre publique d'achatet dividendes

5. Les indications précises des titres à l'égard desquels l'offre publique d'achatest faite et une déclaration indiquant si ces titres doivent être acquis avec un quelconque

inyungu ku migabane igomba kuguma ari iy'ugurishije cyangwa se n'izindi nyungu zo gutangwa zagaragajwe cyangwa zishobora kugaragazwa.

Ibigomba gukurikizwa mu gikorwa cyo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete

6. Igiciro cyangwa indi ngurane bigomba gutangwa mu kugura imigabane
7. Inkomyi zose zirebana no kwemera kugura ndetse cyane cyane igihe inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete iherekejwe n'inkomyi kuva inyandiko yo kwemera kugura ikimara kwakirwa ku birebana n'umubare muto ntarengwa n'umunsi wa nyuma inyandiko yo gupiganira kugura imigabane ishobora gukurirwaho inkomyi.
8. Uburyo bwo kwemera kugura cyangwa kwisubiraho no kumenyekanisha intariki ntarengwa ibyo byose bigmba gukorwaho.
9. Amakuru agaragaza niba ugura afite cyangwa adafite ubushake bwo kugira ububasha bwo kugura imigabane yose ya sosiyete ku bw'itegeko.

Ibiciro kw'isoko by'imigabane ya sosiyete ishyira imigabane ku isoko

8. (a) igiciro cyo ku munsi wa nyuma w'igurisha ry'imigabane ya sosiyete igurisha imigabane ku isoko ry'imari

distribution which has been or may be declared.

Conditions of takeover offer

6. The price or other consideration to be paid for the securities.
7. All conditions attached to acceptances and in particular whether the takeovers offer is conditional upon acceptances being received in respect of a minimum number and the last day on which the takeover offer can become unconditional.
8. The procedure for acceptance and for withdrawal of acceptance and disclosure of the final dates for both.
9. A statement whether or not the offeror intends to avail itself of any powers of compulsory acquisition.

Market prices of offeree company's shares

9. (a) The closing price on the securities

dividende attaché ou détaché ou toute autre distribution qui a été ou peut être déclarée.

Conditions de l'offre publique d'achat

6. Le prix ou toute autre contrepartie à payer pour les titres.
7. Toutes les conditions attachées à des acceptations et indiquer en particulier si l'offre publique d'achatest conditionnelle immédiatement après la réception des acceptations à l'égard d'un nombre minimum et le dernier jour où l'offre publique d'achatpeut devenir inconditionnelle.
8. La procédure d'acceptation et de retrait de l'acceptation et la communication des dates définitives pour les deux.
9. Une déclaration indiquant si ou non l'initiateur a l'intention d'exercer l'un quelconque des pouvoirs d'acquisition obligatoire.

Prix du marché des actions de la société visée

9. (a) Le prix de clôture de la bourse de

n'imigabane kandi iyo migabane ikaba ari igomba gupiganirwa kugira ngo igurwe yose:

(i) ku itariki ya nyuma ishoboka ibanziriza itangazwa ry'inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete;

(ii) Ku mpero za buri kwezi gusanzwe mu gihe gitangira mu mezi atandatu (6) abanziriza itariki y'itangira ry'igihe cyo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete kikarangira ku itariki ya nyuma ishoboka mbere y'itangazwa ry'inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete.

(a) Ibiciro byo ku isoko byo hejuru n'ibyo hasi byo ku munsi wa nyuma ndetse n'amatariki yabyo mu gihe gitangira mu mezi atandatu (6) abanziriza itariki y'itangira ry'igihe cyo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete kikarangira ku itariki ya nyuma ishoboka mbere y'itangazwa ry'inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete.

(b) Iyo imwe mu migabane ya sosiyete ishyira imigabane ku isoko itemerewe ku isoko ry'imari n'imigabane, ni ngombwa ko amakuru ariho yerekeranye n'umubare n'igiciro by'ibikorwa by'ubucuruzi byakozwe mu gihe kivugwa mu gaka (a)(ii) bimenyekanishwa hamwe n'aho byaturutse, kandi n'igihe ugura adafite

exchange of the securities of the offeree company which are the subject of the takeover offer:

(i) On the latest practicable date prior to the posting of the takeover offer document; and

(ii) At the end of each of the calendar months during the period commencing 6 months preceding the commencement of the takeover offer period and ending on the latest practicable date prior to the posting of the takeover offer document.

(a) The highest and lowest closing market prices with the relevant dates during the period commencing 6 months preceding the commencement of the takeover offer period and ending on the latest practicable date prior to the posting of the takeover offer document.

(b) If any of the offeree company's securities are not listed on a securities exchange, any information available as to the number and price of transactions which have taken place during the period stipulated in subparagraph (a)(ii) should

cotation des titres de la société visée qui font l'objet de l'offre publique d'achat:

(i) à la dernière date possible avant la publication du document d'offre publique d'achat;

(ii) à la fin de chacun des mois civils au cours de la période commençant 6 mois précédant le début de la période d'offre publique d'achat et se terminant à la dernière date possible avant la publication du document d'offre publique d'acquisition.

(a) Les prix du marché maximum et minimum de clôture avec les dates pertinentes au cours de la période commençant 6 mois précédant le début de la période d'offre publique d'achat et se terminant à la dernière date possible avant la publication du document d'offre publique d'achat.

(b) Si l'un des titres de la société visée ne sont pas cotés sur une bourse des titres, toute information disponible sur le nombre et le prix des transactions qui ont eu lieu au cours de la période prévue à l'alinéa (a) (ii) doit être

ayo makuru na byo akabivuga.

Umutungo w'amafaranga ukoreshwa mu gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete

10. Iyo inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete iri mu mafaranga cyangwa harimo igice cy'amafaranga, inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete igomba kuba irimo amakuru agaragazako umujyanama mu by'imari cyangwa undi muntu ukora ku buryo bwigenga yemezako ugura afite imari ihagije imufasha kuba yagura imigabane yose ya sosiyete.

Amakuru mu rwego rw'imari

11. (a) Igihe ari igikorwa cy'igura ry'imigabane ya sosiyete hakorehejwe kuyiguranira indi migabane, amakuru akurikira yerekeye ugura agomba kumenyekanishwa:

(i) mu myaka y'imari itatu (3) iheruka, igihe usaba amaze igihe kinini akora amafaranga yacurujwe, inyungu yabonetse ukuyemo amafaranga yakoreshejwe yose cyangwa igihombo cyabaye mbere na nyuma yo gutanga imisoro, imisoro yatanzwe, amafaranga yakoreshejwe ku buryo butunguranye, inyungu zatanzwe ku banyamigabane badafite ubwiganze, amafaranga yatanzwe nk'inyungu ku banyamigabane ndetse n'amafaranga

be share together with the source and, if the offeror has no such information, a statement to that effect.

Cash resources for takeover offer

10. Where the takeover offer is in cash, or includes an element of cash, the takeover offer document shall include confirmation by a financial adviser or by another appropriate independent party that resources are available to the offeror sufficient to satisfy full acceptance of the takeover offer.

Financial information

11. (a) In the case of an exchange of securities takeover offer the following information about the offeror:

(i) Company's financial performance for the last [3] financial years, if the offeror has been in existence for longer period, turnover, net profit or loss before and after taxation, the charge for tax, extraordinary items, minority interests, the amount absorbed by dividends, and earnings and dividends per share;

énoncée avec la source et, si l'initiateur n'a pas de telles informations, donner une déclaration à cet effet.

Ressources en espèces pour l'offre publique d'achat

10. Lorsque l'offre publique d'achat est en espèces, ou comprend un élément en espèces, le document d'offre publique d'achat doit comprendre la confirmation par un conseiller financier ou par une autre partie indépendante appropriée indiquant que l'initiateur dispose des ressources suffisantes pour satisfaire l'acceptation intégrale de l'offre publique d'achat.

Informations financières

11. (a) Dans le cas d'une offre publique d'échange avec paiement en titres, il faut donner les informations suivantes sur l'initiateur :

(i) pour les trois (3) derniers exercices financiers, le chiffre d'affaires, le bénéfice net ou la perte nette avant et après impôts, la charge de l'impôt, les éléments exceptionnelles, les intérêts minoritaires, les montants des dividendes et les bénéfices et les dividendes par action;

yabyawe n'ayungutswe kuri buri mugabane;

(ii) inyandiko igaragaraza umutungo n'imyenda bigaragazwa n'inyandiko z'ibaruramari riheruka zakorewe igenzuramari kandi zatangajwe;

(iii) impinduka zose z'ingenzi zabaye mu bikorwa by'imari n'iby'ubucuruzi by'ugura nyuma y'inyandiko n'inyandiko z'ibaruramari riheruka zakorewe igenzuramari kandi zatangajwe cyangwa se kwemezako nta mpinduka z'ingenzi zigeze ziba;

(iv) amakuru arambuye yerekeye ibivugwa muri (i) haruguru ku birebana n'ifoto y'umutungo y'agateganyo cyangwa se itangazo ry'ibanze ryatanzwe uhereye ku nyandiko z'ibaruramari riheruka zakorewe igenzuramari kandi zatangajwe;

(v) uburyo bw'ingenzi bw'ibaruramari hamwe n'amakuru ari mu migereka afite akamaro kanini mu gufasha gusuzuma imibare yatanzwe;

(b) Iyo imibare yatanzwe idashobora kugereranywa ku buryo buhagije bitewe n'ihinduka ry'uburyo bw'ibaruramari, ibyo bigomba kugaragazwa kandi hakagaragazwa ikigereranyo cy'amafaranga gitewe n'ihindagurika rivutse.

(c) Iyo ari inyandiko yo kugura ishingira ku gikorwa cy'uko umutungo wa sosiyete iguzwe

(ii) A statement of the assets and liabilities shown in the last published audited accounts;

(iii) All material changes in the financial or trading position of the offeror subsequent to the last published audited accounts or a statement that there are no known material changes;

(iv) Details relating to the items referred to in (i) above in respect of any interim statement or preliminary announcement made since the last published audited accounts; and

(v) Significant accounting policies together with any points from the notes to the accounts which are of major relevance to an appreciation of the figures;

(b) Where, because of a change in accounting policy, figures are not comparable to a material extent, this shall be disclosed and the approximate amount of the resultant variation shall be share.

(ii) une déclaration des actifs et des passifs figurant dans les derniers comptes audités publiés;

(iii) tous les changements importants quant à la situation financière ou commerciale de l'initiateur à la suite des derniers comptes audités publiés ou une déclaration selon laquelle il n'ya pas de changements importants connus;

(iv) les détails relatifs aux éléments visés au (i) ci-dessus à l'égard de la déclaration provisoire ou d'une annonce préliminaire faite depuis les derniers comptes audités publiés ;

(v) les méthodes comptables importantes ainsi que tous les points tirés des notes relatives aux comptes qui revêtent une grande importance pour l'examen des chiffres;

(b) Lorsque, en raison d'un changement de méthode comptable, les chiffres ne sont pas comparables dans une mesure importante, cela doit être divulgué et le montant approximatif de la variation résultante doit être énoncée.

ari wo uba ahanini ingwate yo kuzishyura umwenda wakoreshejwe mu kuyigura, Ikigo gishobora gusabako inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete iba ikubiyemo imiterere y'amasezerano yo mu rwego rwo gushaka imari.

Amasezerano arebana n'inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete

12. Amakuru arambuye yerekeye inyungu iyi n'iyi igomba kuzahabwa ugize inama y'ubutegetsi ya sosiyete ishyira imigabane ku isoko azihawe mu rwego rw'ingurane ahabwa bitewe no gukurwa ku mirimo ye cyangwa se kubera izindi mpamvu bitewe n'igikorwa cyabaye cyo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete.

13. Amakuru arambuye yerekeye amasezerano cyangwa ubwumvikane byakozwe hagati y'ugura n'umuntu uyu n'uyu mu bagize inama y'ubutegetsi ya sosiyete ishyira imigabane ku isoko cyangwa n'undi muntu wese kandi ayo masezerano cyangwa ubwo bwumvikane bikaba bidafite inkomyi ku birebana n'ibizava mu ipiganwa ryo kugura imigabane yose ya sosiyete cyangwa se ifite aho ihurira ku bundi buryo n'ipiganwa ryo kugura imigabane yose ya sosiyete.

Andi makuru agomba gutangwa iyo ari igikorwa cy'igura ry'imigabane ya sosiyete hakorehejwe kuyiguranira indi migabane gusa

(c) In a highly-leveraged takeover offer, the Authority may require that the takeover offer document contains a description of the financing arrangements.

Arrangements in connection with takeover offer

12. Details of any benefit which will be given to any director of the offeree company as compensation for loss of office or otherwise in connection with the takeover offer.

13. Details of any agreement or arrangement between the offeror and any of the directors of the offeree company or any person which is conditional on the outcome of the takeover offer or otherwise connected with the takeover offer.

(c) Pour une offre publique d'achat à fort niveau de financement, l'Autorité peut exiger que le document d'offre publique d'achat contienne une description des modalités de financement.

Accords en rapport avec l'offre publique d'achat

12. Les détails sur tout avantage qui sera conféré à tout administrateur de la société visée à titre de compensation pour la cessation de ses fonctions ou autrement dans le cadre de l'offre publique d'achat.

13. Les détails de tout accord ou arrangement conclu entre l'initiateur et l'un des administrateurs de la société visée ou avec toute personne, lequel accord ou arrangement est conditionnel à l'issue de l'offre publique d'achat ou autrement dans le cade de l'offre publique d'achat.

Amakuru y'inyongera akurikira agomba gutangwa n'ugura iyo atanga imigabane ye kugira ngo ayigurane imigabane ya sosiyete ishyira imigabane ku isoko.

15. Imiterere n'amakuru yerekeye ibikorwa by'ubucuruzi akora
16. Itariki sosiyete igura yashingiweho n'igihugu yashingiwemo.
17.Aderesi y'icyicaro gikuru cyayo mu Rwanda.

18. Imari-shingiro yatanzwe ndetse n'isezeranyagurisha ririho ku birebana n'iyo mari-shingiro ndetse n'uburenganzira bw'abanyamigabane ku birebana n'imari-shingiro, inyungu ku migabane no kubirebana n'ifatwa ry'ibyemezo.

19. Kugaraza niba imigabane yashyizwe ku isoko izaba ifite cyangwa idafite agaciro kamwe n'imigane isanzwe iriho yatanzwe muri sosiyete bitaba ibyo kugaragaza neza uko imigabane izagenerwa inyungu n'imari-shingiro.

20. Umubare w'imigabane yatanzwe uhereye ku mpera y'umwaka w'ibaruramari wa sosiyete uheruka.

21. Ibiciro byo ku isoko byo hejuru n'ibyo hasi byo ku munsi wa nyuma ndetse n'amatariki yabyo mu gihe gitangira mu mezi atandatu (6) abanziriza itariki y'itangira ry'igihe cyo

Further information in cases of exchange of securities takeover offers

The following additional information shall be given by the offeror when it is offering its securities in exchange for the securities of the offeree company.

15. The nature and particulars of its business.

16. The date and country of its incorporation.

17. The address of its principal office in Rwanda.

18. The issued share capital and any options outstanding in respect thereof, and the rights of the shareholders in respect of capital, dividends and voting.

19. Whether or not the shares being offered will rank pari passu with the existing issued shares of the company, and if not, a precise description of how the shares will rank for dividends and capital.

20. The number of shares issued since the end of the last financial year of the company.

21. The highest and lowest closing market

Autres informations dans les cas des offres publiques d'échange avec paiement en titres

Les informations supplémentaires suivantes doivent être données par l'initiateur lorsqu'il offre ses titres en échange des titres de la société visée.

15. La nature et les détails de ses activités.

16. La date et le pays de sa constitution.

17.L'adresse de son siège principal au Rwanda.

18. Le capital social émis et toutes les options en cours y relatives et les droits des actionnaires à l'égard du capital, des dividendes et du vote.

19. Indication si les actions offertes auront le même rang que les actions existantes émises de la société, et si non, une description précise de la façon dont les actions donnent droit aux dividendes et au capital.

20. Le nombre d'actions émises depuis la fin du dernier exercice financier de la société.

21. Les prix du marché maximum et minimum

gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete kikarangira ku itariki ya nyuma ishoboka mbere y'itangazwa ry'inyandiko yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete.

22. Amakuru arambuye yerekeye isezeranyabuguzi, inyandiko zigaragaza kwiyemeza kugura imigabane ndetse n'uburenganzira bwo kuvunja imigabane ku birebana n'imigabane ya sosiyete igura.

23. Amakuru arambuye yerekeye ivugururwa ry'umutungo ryaba ryarabaye mu myaka ibiri y'ibaruramari iheruka ibanziriza igikorwa cyo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete.

24. Amakururu arambuye arebana n'inguzanyo y'ingoboka cyangwa inguzanyo isanzwe yatanzwe na banki cyangwa se indi myenda nk'iyo, ingwate ku mutungo utimukanwa, amafaranga acibwa kubera serivisi zitanzwe cyangwa ingwate cyangwa se imyenda ishobora kuzavuka ku birebana n'ugura ndetse no kubirebana na sosiyete zimushamikiyeho cyangwa se igihe hatari iyo myenda kugaragazako iyo myenda itariho.

25. Amakuru arambuye ku birebana n'impaka z'ingenzi zaba ziriho zireba cyangwa zishobora kureba sosiyete.

26. Amakuru arambuye ku birebana n'amasezerano yose ugura yakoze ndetse n'ayakozwe na sosiyete zimushamikiyeho mu gihe kitarenze imyaka ibiri (2) ibanziriza itariki yo gupiganira kugura imigabane yose ya

prices in respect of the offeror's shares with the relevant dates during the period commencing 6 months preceding the commencement of the takeover offer period and ending on the latest practicable date prior to the posting of the takeover offer document.

22. Details of options, warrants and conversion rights affecting shares in the offeror company.

23. Details of any re-organization of capital during the two financial years preceding the date of the takeover offer.

24. Details of any bank overdrafts or loans, or other similar indebtedness, mortgages, charges, or guarantees or other material contingent liabilities of the offeror and any of its subsidiaries, or, if there are no such liabilities, a statement to that effect.

25. Details of any material litigation to which the company is, or may become, a party.

26. Details of every material contract entered into by the offeror and its subsidiaries not

de clôture du marché pour les actions de l'initiateur avec les dates pertinentes au cours de la période commençant 6 mois précédant le début de la période d'offre publique d'achat et se terminant à la dernière date possible avant la publication du document d'offre publique d'achat.

22. Les détails des options, des bons de souscription et des droits de conversion affectant les actions de la société initiatrice.

23. Les détails de toute recomposition du capital au cours des deux exercices précédant la date de l'offre publique d'achat.

24. Les détails de tous les découverts bancaires ou des prêts, ou d'autres dettes similaires, des hypothèques, des charges, ou des garanties ou autres passifs éventuels significatifs de l'initiateur et de ses filiales, ou, en cas de non existence de ces passifs, une déclaration à cet effet.

25. Les détails de tout litige important auquel la société est, ou peut le devenir, partie.

26.Les détails de chaque contrat important conclu par l'initiateur et ses filiales dans une

sosiyete ariko ayo masezerano agomba kuba atari amasezerano yakozwe mu rwego rw'ibikorwa bisanzwe by'ubcuruzi sosiyete yakoze cyangwa iteganya gukora.

27. Uburyo n'igihe inyandiko zihamya nyir'imigabane zitangwa.

28. Kugaragaza niba ibigenerwa abagize inama y'ubutegetsi y'ugura bishobora kuzahinduka bitewe no kugura sosiyete ishyira imigabane ku isoko cyangwa s bitewe n'ikindi gikorwa cy'ubucuruzi gifitanye isano n'igura ry'iyo sosiyete no kugaragaza uburyo ibyo bizabaho.

UMUGEREKA WA 2

AMAKURU AGOMBA GUSHYIRWA MU NYANDIKO Y'IPIGANWA YEREKEYE SOSIYETE ISHYIRA IMIGABANE KU ISOKO

Inyandiko ya sosiyete ishyira imigabane ku isoko igomba kuba ikubiyemo amakuru akurikira:

Ibitekerezo by'inama y'ubutegetsi ya sosiyete ishyira imigabane ku isoko

1. Kugaragaza niba abagize inama y'ubutegetsi ba sosiyete ishyira imigabane ku isoko itanga icyifuzo cy'uko abanyamigabane bazemera cyangwa bazanga inyandiko y'ipiganwa cyangwa kugaragazako

more than two years before the date of the takeover offer, not being a contract entered into in the ordinary course of the business carried on or intend to be carried on by the company.

27. How and when the documents of title to the securities will be issued.

28. Whether and in what manner the emoluments of the directors of the offeror will be affected by the acquisition of the offeree company or by any other associated transaction. If there will be no effect, this fact shall be stated.

ANNEX 2

INFORMATION TO BE CONTAINED IN OFFEREE COMPANY'S REPLY DOCUMENT

The offeree company's document shall include the following information:

Views of offeree company board

1. Whether the directors of the offeree company recommend that the shareholders shall accept or reject the

période ne dépassant pas deux (2) ans avant la date de l'offre publique d'achat, lequel contrat ne doit pas être un contrat conclu dans le cours normal des activités effectuées ou envisagées par la société .

27. Comment et quand les titres de propriété des titres seront émis.

28. Indication si et la façon dont les émoluments des administrateurs de l'initiateur seront affectés par l'acquisition de la société visée ou par toute autre transaction y relative. En cas de non existence de l'effet, il faut en faire mention.

ANNEXE 2

INFORMATIONS DEVANT FIGURER DANS LE DOCUMENTS DE REPONSE DE LA SOCIETE VISEE

Le document de la société visée doit inclure les informations suivantes:

Avis du Conseil d'administration de la société visée

1. Indication si les administrateurs de la société visée recommandent que les actionnaires doivent accepter ou

abagize inama y'ubutegetsi badashaka gutanga icyifuzo muri urwo rwego (hagatangwa impamvu batanze icyo kifuzo cyangwa impamvu batatanze icyifuzo). Hakenerwa kandi na kopi y'ubujyanama mu by'imari bwatanzwe n'abajyanama mu by'imari ba sosiyete ishyira imigabane ku isoko.

2. Kugaragaza niba abagize inama y'ubutegetsi ndetse n'undi muntu ukora mu izina ryabo bateganya kwemera inyandiko y'ipiganwa.

Imigabane abagize inama y'ubutegetsi bafite muri sosiyete ishyira imigabane ku isoko

3. Imigabane ikomatanyije y'ugura n'iya sosiyete ishyira ku isoko imigabane abagize inama y'ubutegetsi ya sosiyete ishyira ku isoko imigabane bifuza kugura igomba kumenyekanishwa. Iyo hari imigabane ya sosiyete ishyira imigabane ku isoko yaguzwe cyangwa yagurishijwe n'abo bantu mu gihe cy'amezi atandatu (6) abanziriza imenyekanisha ry'ipiganwa, ni ngombwa gutanga amakuru arambuye agaragaza imibare, ibiciro n'amatariki.

takeover offer, or a statement that the directors do not wish to make a recommendation (with reasons for the recommendation or for making no recommendation). A copy of the written advice of the offeree company's financial advisers shall also be given.

2. Whether the directors and any person dealing directly on their behalf intends to accept the takeover offer.

Directors' shareholdings in Offeree Company

3. The aggregate shareholdings in the offeror and in the offeree company in which the directors of the offeree company are interested shall be stated. If any securities in the offeree company have been purchased or sold by such persons within 6 months before the announcement of the takeover offer, details of the numbers, prices and dates shall be given.

rejeter l'offre publique d'achat, ou une déclaration selon laquelle les administrateurs ne souhaitent pas faire une recommandation (avec motifs de la recommandation ou du refus de faire une recommandation). Une copie de l'avis écrit des conseillers financiers de la société visée doit aussi être donnée.

2. Indication selon laquelle les administrateurs et toute personne effectuant des transactions directement en leur nom ont l'intention d'accepter l'offre publique d'achat.

Participations des administrateurs dans la société visée

3. Les participations cumulées dans l'initiateur et dans la société visée dans lesquels les administrateurs de la société visée sont intéressés doivent être énoncées. Si les titres quelconques de la société visée ont été acquis ou vendus par ces personnes dans les 6 mois avant l'annonce de l'offre publique d'achat, les détails des chiffres, les prix et les dates doivent être fournis.

Imigabane ifitwe n'ugura

4. Imigabane ya sosiyete igura igaragaza abantu bakurikira bifuza kugura:
(a) sosiyete ishyira imigabane ku isoko, sosiyete ibumbye sosiyete ishyira imigabane ku isoko ndetse na sosiyete iyikomokaho cyangwa sosiyete nka yo ikomoka ku yindi bifitanye isano;
(b) buri wese mu bagize inama y'ubutegetsi ya sosiyete ishyira imigabane ku isoko;
(c) umujyanama mu by'imari wa sosiyete ishyira imigabane ku isoko, sosiyete ibumbye izindi y'umujyanama cyangwa indi sosiyete ikomoka ku yindi cyangwa ngenzi yayo. Iyo hari imigabane ya sosiyete igura imigabane ku isoko yaguzwe cyangwa yagurishijwe n'abo bantu mu gihe cy'amezi atandatu (6) abanziriza imenyekanisha ry'ipiganwa, ni ngombwa gutanga amakuru arambuye agaragaza imibare, ibiciro n'amatariki.

Imari-shingiro ya sosiyete ishyira imigabane ku isoko

5. Imari-shingiro yatanzwe ndetse n'isezeranyabuguzi ririho ndetse n'uburenganzira bw'abanyamigabane ku birebana n'imari-shingiro, inyungu ku migabane no kubirebana

Shareholdings in the offeror

4. The shareholdings in the offeror company in which the following persons are interested:
(a) The offeree company, the offeree company's holding company and any subsidiary or fellow subsidiary;
(b) Each director of the offeree company; and
(c) The offeree company's financial advisor, the advisor's holding company or any subsidiary or fellow subsidiary. If any shares in the offeror company have been purchased or sold by such persons within 6 months before the announcement of the takeover offer, details of the numbers, prices and dates shall be given.

Share capital of Offeree Company

5. The issued share capital and any

Participations dans l'initiateur

4. Les participations dans la société initiatrice dans lequel les personnes suivantes sont intéressées:
(a) la société visée, la société holding de la société visée et toute filiale ou filiale apparentée;
(b) chaque administrateur de la société visée ;
(c) le conseiller financier de la société visée, la société holding du conseiller ou toute filiale ou filial apparentée. Si les actions quelconques de la société initiatrice ont été acquises ou vendues par ces personnes dans les 6 mois avant l'annonce de l'offre publique d'achat, les détails des chiffres, des prix et des dates doivent être fournis.

Capital social de la société visée

5. Le capital social émis et toutes les

n'ifatwa ry'ibyemezo;

6. Umubare w'imigabane yatanzwe uhereye ku mpero y'umwaka w'ibaruramari wa sosiyete ishyira imigabane ku isoko uheruka.
7. Amakuru arambuye yerekeye isezeranyabuguzi, inyandiko zigaragaza kwiyemeza kugura imigabane ndetse n'uburenganzira bwo kuvunja imigabane ku birebana n'imigabane ya sosiyete igurwa.

8. Niba hari imigabane ya sosiyete ishyira imigabane ku isoko itemerewe ku isoko ry'imari n'imigabane, ni ngomba gutanga amakuru yose ahari yerekeye umubare n'igiciro by'igikorwa cy'ubucuruzi byabaye mu gihe gitangira mu mezi atandatu abanziriza itangiriro ry'igihe cy'ipiganwa kikarangira ku itariki ya nyuma iheruka ishoboka ibanziriza itangazwa ry'inyandiko y'ipiganw, ariko na none mu gihe ushyira imigabane ku isoko adafite bene ayo makuru agomba kuvugako ayo makuru atariho.

Amakuru yo mu rwego rw'imari

9. (a) Ni ngombwa gutanga amakuru akurikira yerekeye sosiyete ishyira imigabane ku isoko:

options outstanding in respect thereof, and the rights of the shareholders in respect of capital, dividends and voting.

6. The number of shares issued since the end of the last financial year of the offeree company.

7. Details of options, warrants and conversion rights affecting shares in the offeree company.

8. If any of the securities of the offeree company are not listed on a securities exchange, any information available as to the number and price of transactions which have taken place during the period commencing 6 months preceding the commencement of the takeover period and ending on the last practicable date prior to the posting of the takeover offer document should be share together with the source and, if the offeree has no such information, a statement to that effect.

Financial information

options y relatifs en cours et les droits des actionnaires à l'égard du capital, des dividendes et du vote.

6. Le nombre d'actions émises depuis la fin du dernier exercice financier de la société visée.

7. Les détails des options, des bons de souscription et des droits de conversion affectant les actions de la société visée.

8. Si les titres quelconques de la société visée ne sont pas cotés sur une bourse des titres, toute information disponible quant au nombre et au prix des transactions qui ont eu lieu au cours de la période commençant 6 mois précédant le début de la période d'offre publique d'achatet se terminant à la dernière date possible avant la publication du document d'offre publique d'achatdoivent être énoncés ainsi que la source et, si la société visée ne dispose pas de telles informations, une déclaration à cet effet.

Informations financières

(i) mu myaka y'imari itatu (3) iheruka, igihe usaba amaze igihe kinini akora, amafaranga yacurujwe, inyungu yabonetse ukuyemo amafaranga yakoreshejwe yose cyangwa igihombo cyabaye mbere na nyuma yo gutanga imisoro, imisoro yatanzwe, amafaranga yakoreshejwe ku buryo butunguranye, inyungu zatanzwe ku banyamigabane badafite ubwiganze, amafaranga yatanzwe nk'inyungu ku banyamigabane ndetse n'amafaranga yabyawe n'ayungutswe kuri buri mugabane;

(ii) inyandiko igaragaraza umutungo n'imyenda bigaragazwa n'inyandiko z'ibaruramari riheruka zakorewe igenzuramari kandi zatangajwe;

(iii) impinduka zose z'ingenzi zabaye mu bikorwa by'imari n'iby'ubucuruzi by'ugura nyuma y'inyandiko z'ibaruramari riheruka zakorewe igenzuramari kandi zatangajwe cyangwa se kwemezako nta mpinduka z'ingenzi zigeze ziba;

(iv) amakuru arambuye yerekeye ibivugwa muri (i) haruguru ku birebana n'ifoto y'umutungo y'agateganyo cyangwa se itangazo ry'ibanze ryatanzwe uhereye ku nyandiko z'ibaruramari riheruka zakorewe igenzuramari kandi zatangajwe;

(v) uburyo bw'ingenzi bw'ibaruramari

9. (a) The following information about the offeree company:

(i) Financial performance for the last [3] financial years if it has been in existence for a longer period, turnover, net profit or loss before and after taxation, the charge for tax, extraordinary items, minority interests, the amount absorbed by dividends, and earnings and dividends per share;

(ii) A statement of the assets and liabilities shown in the last published audited accounts;

(iii) All material changes in the financial or trading position or prospects of the company subsequent to the last published audited accounts or a statement that there are no known material changes;

(iv) Details relating to items referred to in (i) above in respect of any interim

9. (a)Les informations suivantes au sujet de la société visée:

(i) pour les trois (3) derniers exercices financiers, le chiffre d'affaires, le bénéfice net ou la perte nette avant et après impôts, la charge de l'impôt, les éléments exceptionnelles, les intérêts minoritaires, les montants des dividendes et les bénéfices et les dividendes par action;

(ii) une déclaration des actifs et des passifs figurant dans les derniers comptes audités publiés;

(iii) tous les changements importants quant à la situation ou aux perspectives financières ou commerciales de l'initiateur à la suite des derniers comptes audités publiés ou une déclaration selon laquelle il n'ya pas de changements importants connus;

(iv) les détails relatifs aux éléments visés au (i) ci-dessus à l'égard de la

hamwe n'amakuru ari mu migereka afite akamaro kanini mu gufasha gusuzuma imibare yatanzwe;

(b) Iyo imibare yatanzwe idashobora kugereranywa ku buryo buhagije bitewe n'ihinduka ry'uburyo bw'ibaruramari, ibyo bigomba kugaragazwa kandi hakagaragazwa ikigereranyo cy'amafaranga gitewe n'ihindagurika rivutse.

Amasezerano y'ingenzi

10. Amakuru arambuye ku birebana n'amasezerano yose sosiyete ishyira imigabane ku isoko yakoze ndetse n'ayakozwe na sosiyete ziyishamikiyeho mu gihe kirenze imyaka ibiri (2) ibanziriza itariki yo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete ariko ayo masezerano agomba kuba atari amasezerano yakozwe mu rwego rw'ibikorwa bisanzwe by'ubcuruzi sosiyete yakoze cyangwa iteganya gukora.

Ibikorwa bireba abagize inama y'ubutegetsi

11. Amakuru arambuye yerekeye inyungu iyi n'iyi igomba kuzahabwa ugize inama y'ubutegetsi cyangwa umukozi ba sosiyete ishyira imigabane ku isoko azihawe mu rwego rw'ingurane ahabwa bitewe no gukurwa ku mirimo ye cyangwa se kubera izindi mpamvu

statement or preliminary announcement made since the last published audited accounts; and

(v) Significant accounting policies together with any points from the notes to the accounts which are of major relevance to an appreciation of the figures;

(b) Where, because of a change in accounting policy, figures are not comparable to a material extent, this shall be disclosed and the approximate amount of the resultant variation shall be share.

Material contracts

10. Details of every materiacontract entered into by the offeree company and its subsidiaries more than two years before the date of the takeover offer, not being a contract entered into in the ordinary course of business carried on or intended to be carried on by the company.

Arrangements affecting directors

déclaration provisoire ou d'une annonce préliminaire faite depuis les derniers comptes audités publiés ;

(v) les méthodes comptables importantes ainsi que tous les points tirés des notes relatives aux comptes qui revêtent un intérêt majeur pour un examen des chiffres;

(b) Lorsque, en raison d'un changement d'une méthode comptable, les chiffres ne sont pas comparables dans une mesure importante, cela doit être énoncé et le montant approximatif de la modification qui en résulte doit être communiquée.

Contrats importants

9. Les détails de chaque contrat important conclu par la société visée et ses filiales dans une période de plus de deux (2) ans avant la date de l'offre publique d'achat, lequel contrat n'est pas conclu dans le cours normal des activités commerciales exercées ou envisagées par la société.

Accords touchant les administrateurs

bitewe n'igikorwa cyabaye cyo gupiganira kugura imigabane yose ya sosiyete.

12. Amakuru arambuye yerekeye amasezerano yakozwe hagati y'ugize inama y'ubutegetsi cyangwa umukozi wa ba sosiyete ishyira imigabane ku isoko cyangwa n'undi muntu wese kandi ayo masezerano akaba adafite inkomyi ku birebana n'ibizava mu ipiganwa ryo kugura imigabane yose ya sosiyete cyangwa se ifite aho ihurira ku bundi buryo n'ipiganwa ryo kugura imigabane yose ya sosiyete.

13. Amakuru arambuye yerekeye amasezerano y'ingenzi yakozwe n'ugura kandi ugize inama y'ubutegetsi cyangwa umukozi wa sosiyete ishyira imigabane ku isoko akaba afite inyungu ye bwite ifatika muri ayo masezerano.

Amaserano yo gutanga serivisi yakozwe n'abagize inama y'ubutegetsi

14. Amakuru arambuye kuri buri masezerano yo gutanga serivisi bakoranye na sosiyete ishyira imigabane ku isoko cyangwa n'imwe mu masosiyete ayishamikiyeho cyangwa imwe mu masosiyete yishyize hamwe na yo agifite agaciro areba abagize inama y'ubutegetsi cyangwa abakozi ba sosiyete ishyira imigabane ku isoko agifite agaciro mu gihe kirenze amezi cumi n'abiri (12) cyangwa se yakozwe cyangwa yahinduwe mu gihe cy'amezi atandatu (6) abanziriza itangazwa ry'ipiganwa.

11. Details of any benefit to be given to any director or officer of the offeree company as compensation for loss of office or otherwise in connection with the takeover offer.

12. Details of any agreement between any director or officer of the offeree company and any other person that is conditional on the outcome of the takeover offer or otherwise connected with the takeover offer.

13. Details of any material contract entered into by the offeror in which any director or officer of the offeree company has a material personal interest.

Directors' service agreement

14. Details of any service contracts with the offeree company or any of its subsidiaries or associated companies in force for directors or officers of the offeree company which have more than 12 months to run, or which have been entered into or amended within 6 months before the announcement of the takeover offer.

11. Les détails de tout avantage devant être conféré à tout administrateur ou dirigeant de la société visée à titre de compensation en raison de la cessation des fonctions ou autrement dans le cadre de l'offre publique d'achat.

12. Les détails de tout accord entre tout administrateur ou dirigeant de la société visée et toute autre personne, lequel accord est conditionnelle à l'issue de l'offre publique d'achat ou autrement dans le cadre de l'offre publique d'achat.

13. Les détails d'un contrat important conclu par l'initiateur dans laquelle tout administrateur ou dirigeant de la société visée a un intérêt personnel important.

Contrat de services des administrateurs

14. Les détails des contrats de service avec la société visée ou l'une de ses filiales ou sociétés associées en vigueur pour les administrateurs ou dirigeants de la société visée restant à courir pour plus de 12 mois ou qui ont été conclus ou modifiés dans les 6 mois précédant l'annonce

de l'offre publique d'achat.